



澳門平台  
Plataforma

www.plataformamedia.com

### 十年運輸規劃

10年前，澳門推出首個陸路整體交通運輸政策規劃。時到今天，新一份10年交通運輸規劃正接受公眾諮詢，然而當年的許多承諾並沒有兌現，有些規劃甚至在新文本中消失得無影無蹤

### 10 anos de transportes

O primeiro plano sistemático de transportes em Macau foi publicado há 10 anos. Hoje, novo documento encontra-se em consulta pública, mas muitas promessas ficaram por cumprir, e algumas delas não são contempladas no mais recente

7-9

### 葡萄牙電力公司「放大看」

中國三峽集團於2012年成為葡萄牙電力公司（EDP）最大股東，此前，葡萄牙電力公司一直掌握在葡萄牙政府手中。分析人士認為此舉北京成了最大贏家，並質疑電力企業私有化對葡萄牙帶來的好處

### EDP à lupa

A China Three Gorges tornou-se acionista maioritária da EDP em 2012, que até então estava nas mãos do Estado Português. Analistas dizem que Pequim saiu a ganhar, mas há dúvidas quanto aos benefícios que a privatização trouxe a Portugal

14-16

# 還待八月曙光再臨 SORRIR TALVEZ EM AGOSTO



本澳爆發新一波疫情撼動了當局預料在暑假期間的經濟復甦。旅遊業界不認為疫情會嚴重影響旅客在暑假檔期訪澳的意慾，並表示8月份仍有希望

O novo surto de Covid-19 veio abalar o crescimento económico que se perspectivava para as férias de verão. Dirigentes associativos ligados aos setores mais afetados não acreditam que os novos casos caduquem por completo os planos, esperando que em agosto se possa retomar a recuperação

3-6

為己為人  
預約接種  
新型冠狀病毒疫苗

掃描二維碼  
或輸入網址



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

新型冠狀病毒感染應變協調中心

Por si, pelos outros,  
vacine-se. Proteja-se da  
COVID-19

Marcação da Vacina



Leia o código QR ou insira o sítio eletrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

## 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
2823 6363



## 骨牌效應 EFEITO DOMINÓ



古澤霖 GUILHERME REGO\*

O início do mês era sinónimo de promessa. Aliado à redução do período de quarentena para quem vem do estrangeiro, veio o relaxamento das medidas fronteiriças com Guangdong, com o teste de ácido nucleico a ser válido por 7 dias, em vez de 72 horas. Essa última medida teve impacto imediato, com o fluxo turístico a aumentar consideravelmente nos primeiros dias de junho. As pequenas e médias empresas sorriam e parecia que o verão iria manter esse sorriso. O número

de visitantes e receitas do jogo estavam a diminuir face ao ano passado e esta alteração com a província vizinha era importante e permitia atacar o segundo semestre, visando colmatar as perdas. Contudo, um novo surto de Covid-19 em Macau veio imediatamente alterar esse cenário. Além da habitual testagem em massa, a validade dos testes para quem vem de Guangdong passou para 48 horas, dificultando muito a sua entrada. A política de casos zero é isto: de

月初是承諾的代名詞。從海外回澳所需的隔離日數減少了，與廣東之間的通關限制放寬了，核酸檢測有效期由72小時變成7日，而後者是立即見效，旅客數量在6月初顯著上升。中小企笑了，而似乎這個夏天大家會一直保持笑容。與去年相比，旅客數字和賭收都有所下跌。這種與廣東省之間的通關改變非常重要，可令下半年的收入上升，彌補上半年的損失。然而，澳門新一波疫情立即改變了這情況。除了一如以往的

um momento para o outro, tudo muda. As previsões e projeções são um mero exercício criativo sem validade temporal ou contínua, pois nunca são feitos com capacidade de se adaptar a uma realidade demasiado flexível e movediça. Vota-se a lei do jogo e é cada vez mais complicado prever um cenário onde esta indústria possa sobreviver caso se mantenha este paradigma. Estará

全民核酸，由廣東來澳核酸檢測有效期收緊至48小時，令入境更困難。

「清零」政策就是如此：一瞬間，所有事都變了。預測和規劃都只是想象，短期或長期都難以準確，因為預測和規劃是不能跟上一個過於變幻莫測的現實環境的。新《博彩法》通過了，在這情況下博彩業要如何生存的未來越來越難以預測。這「骨牌效應」有被考慮嗎？博彩業是澳門的經濟支柱，大部分企業都依賴這一行業，而

對於外資而言，目前似乎不顯得那麼吸引。

「清零」政策將人的健康置於首位。若不實行「清零」政策，誰知道澳門這人口密度異常高的城市會發生甚麼事。然而，保障健康不只限於抗疫，還有不同的層面面向，而這些都被忽視了。平衡幾乎是不可能的，但必須要得到重視。不然，我們將陷入無盡的循環當中，而這對經濟復甦絲毫沒有幫助。❶

\*《平台媒體》執行總監

pulacional fora do normal. No entanto, a proteção da saúde não se prende ao vírus, tem mais contornos e estes estão a ser ignorados. O equilíbrio é quase impossível, mas deve ser pensado. Caso contrário, estamos perante um ciclo sem fim, que em nada ajuda a recuperação económica. ❶

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 對缺口的恐懼 MEDO DO BURACO



古步毅 PAULO REGO\*

O medo voltou. E, esse, paralisa mais que o próprio risco. A oriente de Macau, segue a guerra dos “casos zero”. Cerca-se tudo à volta de cada surto; isola-se cada pessoa.... na ilusão de que na bolha se pode respirar. Mas o bicho entra e sai; esconde-se, muda; mostra-se aqui e ali em surtos que fazem a vida recuar. E tudo volta a fechar. O medo da pandemia esconde outros: económicos, políticos, sociais, que tecem uma gaiola invisível; hoje bem menos dourada do que parecia há dois anos. E há o medo, a paralisia, a dependência... É impossível vislumbrar o dia em que Macau

volta a ser cidade aberta. Compreendem-se os argumentos da tese chinesa: da dimensão do país às fragilidades do sistema de saúde; passando pela própria disciplina política. Ninguém arrasta uma crise destas a não ser em nome de um bem maior.

O que fez o ocidente? Selou o contágio? Longe disso. Erradicou a pandemia? Já nem pensa nisso. Convive com o vírus. Vacinação em massa, informação a rodos, investimento nos sistemas de saúde. O ocidente vive um novo paradigma: alto contágio; baixa mortalidade; reforço do sistema de saúde. Até com relativa leviandade, diga-se. Bem

恐懼再臨，這比風險本身更讓人癱瘓。中國「清零」之戰仍在繼續。每當出現新一波疫情，所有地方都關閉，所有人都隔離，活在以為自己可以在泡泡中呼吸的幻覺中。但這夢魘神出鬼沒、變幻莫測，疫情在這裡、在那裡爆發，令日常生活要有所退讓。所有地方再一次關閉了，對疫情的恐懼還隱藏了其他問題：經濟、政治、社會...這些都築起一個無形的籠子。今時今日已不像兩年前般金光燦爛。

恐懼、癱瘓、依賴...澳門重新對外開放的一日似乎遙不可及。中國的論點大家都非常清楚：由國家的規模到醫療體系的脆弱，還有其政治模式。如不是以「為大局着想」之名，沒人會在這樣的困境中糾纏。

西方做了甚麼？封印了傳染病？遠非

podia ser mais gradual; com outro rigor, e mais compromisso no combate à pandemia. Certo é que em Lisboa, Paris ou Nova Iorque, a linha da vida volta ao curso normal. Por um lado, mostra como o convívio com o Covid-19 é possível; por outro, se o vírus flui a ocidente... erradicá-lo a oriente é ainda mais impossível. Por fim, o vírus

如此。根除了疫情？他們早已打消這念頭。而是與疫共存。大規模地接種疫苗、全面的訊息發佈、投資於醫療體系。雖然被指做得相對寬鬆，但西方世界在一個新的模式中生活：高感染率、低死亡率、加強醫療體系。他們本可以更加循序漸進、更加嚴格、更致力抗疫，但肯定的是，在里斯本、巴黎或紐約，生活已回到日常。

一方面，這顯示出與新冠病毒共存是可能的，另一方面，若西方繼續與疫共存...中國的「清零」更是不太可能。最後，疫情暴露了一個嚴重的弊病：**欠缺魄力、退縮、死守...這甚至是現代中國前所未見的，這不是東方閃爍的光芒，而是疫情危機中黑暗的一面。**❶

\*《平台媒體》社長

expôs uma grave maleita: **falta de energia, encolhimento, esconder-se à defesa... É até uma novidade na China moderna, que assim não é a luz que tremula a oriente...** Esse é aliás o lado mais negro da crise pandémica. ❶

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA

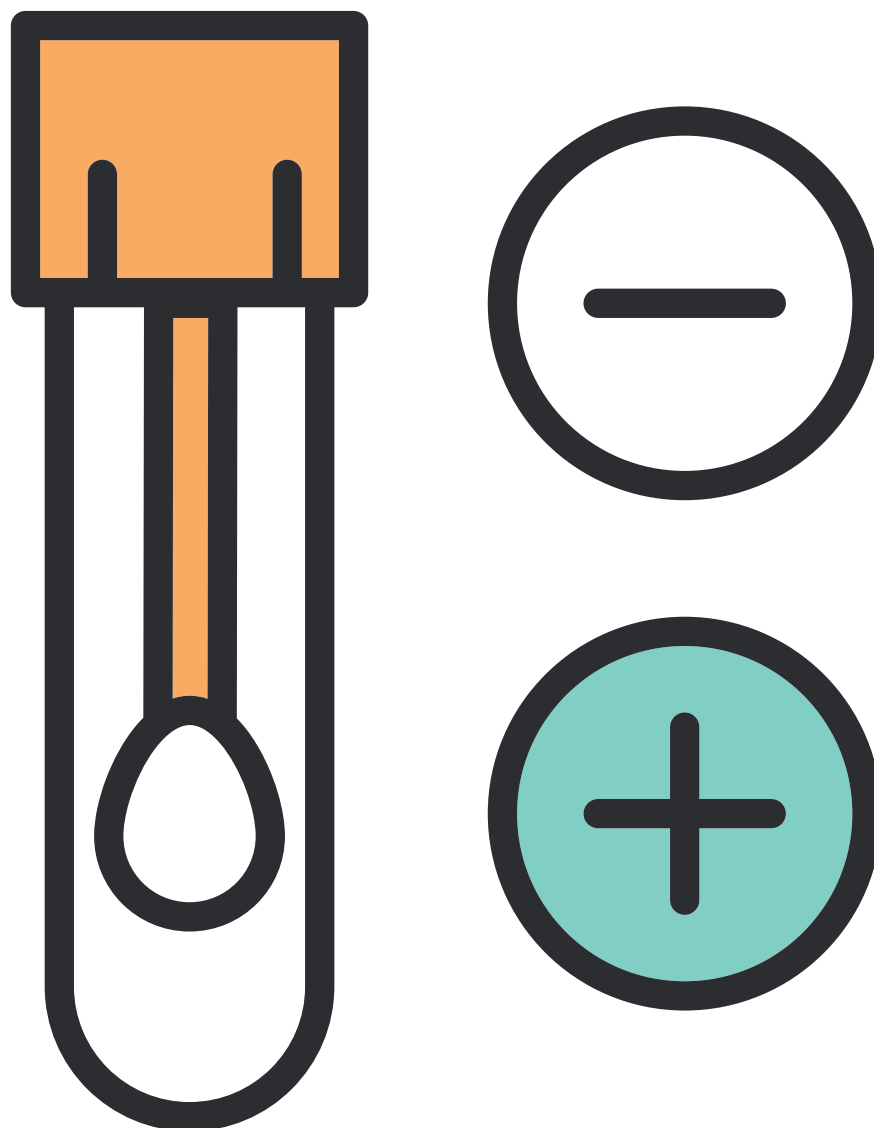
# 疫情削弱但未抹殺夏季的復甦希望

## Surto enfraquece as perspectivas de verão, mas não mata

古澤霖 GUILHERME REGO

在放寬與廣東的通關限制三週後，澳門陷入了新一輪疫情。澳門特區政府和企業都在期待今年暑假能提高遊客數量和收入，但現實卻事與願違。旅遊業界及餐廳東主表示，這波疫情對旅遊業造成沉重打擊，但如一切能在7月中得以解決，相信有機會在8月復市，復甦經濟

Três semanas após se ter aliviado as restrições fronteiriças com a província vizinha de Guangdong, Macau mergulha num surto pandémico. Tanto autoridades como empresas perspetivavam um verão com aumento de visitantes e receitas, mas a realidade agora é outra. Dirigentes associativos e empresários falam sobre o duro golpe na indústria turística, mas dizem que se tudo for resolvido até meados de julho, há possibilidades de retomar as atividades económicas em agosto, rumo à recuperação





A 2 de junho, o prazo de validade dos testes de ácido nucleico para quem vinha de Guangdong passou de 72 horas para sete dias. Autoridades e membros da indústria turística viam neste relaxamento das fronteiras com a província vizinha um bom preságio para as férias de verão, com os primeiros dias do mês a confirmarem essa projeção, registrando-se uma média diária de 23 mil visitantes – sensivelmente maior do que aquela verificada no ano de 2021.

Contudo, no domingo passado, Macau decretou estado de prevenção imediata, depois de detetar 12 casos de Covid-19, oito deles assintomáticos, e decidiu avançar para a testagem em massa da população em 48 horas. Naturalmente, procedeu-se também a uma alteração dos requisitos de entrada na cidade, tendo os visitantes do Interior da China de

apresentar um teste negativo válido por 48 horas, substituindo os sete dias até então impostos.

Se nos primeiros meses do ano, nomeadamente janeiro e fevereiro, registou-se um crescimento do número de visitantes a dar entrada em Macau face ao ano passado, a verdade é que desde março que essa tendência se reverteu (ver gráfico nº1). De janeiro a fevereiro entraram cerca de 1.349.935 pessoas em Macau, mais 37 por cento face ao período homólogo de 2021. No entanto, de janeiro a maio, a cidade acolheu apenas 3.084.436 pessoas, menos 314.874 do que em 2021, de acordo com os dados da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC). Significa isto que, até agora, houve uma queda de 9,2 por cento face ao ano passado, muito devido aos surtos de Covid-19 no Interior da China. Mas surtos a nível local têm provado

piorar ainda mais o fluxo turístico. Os dois piores meses do ano passado foram os de agosto e outubro, respetivamente, nos quais Macau também se deparou com casos de Covid-19 a nível interno (ver gráfico nº2).

### VERÃO NÃO ESTÁ PERDIDO

A suspensão das visitas guiadas para residentes foi um dos primeiros golpes na indústria turística. Ao jornal Macau Daily, o presidente da Associação da Indústria Turística de Macau, Andy Wu, diz que o cancelamento dos “Passeios, gastronomia e estadia para residentes de Macau” será certamente difícil para a indústria. O dirigente afirma que o itinerário turístico local teria seis mil participantes na próxima semana. Além disso, nos “Roteiros para visitas de estudos”, informa que teriam mais de 30.000

estudantes a participar nos mesmos. Já a Associação de Hotéis de Macau, que representa 59 estabelecimentos da região, de quatro e cinco estrelas, admitiu à Lusa que, apesar de apoiar a política de prevenção do Governo, as medidas vieram deitar por terra os planos de recuperação.

Porém, o vice-presidente da associação, Rutger Verschuren, indica que ainda tem alguma esperança em agosto. “Perante a situação atual, podemos dizer adeus a junho e pelo menos a metade de julho, mas temos alguma esperança em agosto”, notou, apontando que “com um surto destes leva pelo menos dois meses para [o setor começar a] recuperar”. Também o presidente da União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restaurantes e Bebidas de Macau referiu à Lusa que tudo “depende de como o Governo conseguir controlar



6月2日起，自廣東抵澳門人員的核酸檢測有效期由72小時延長至7日。當時澳門特區政府和商界均認為，這次放寬是暑假的好兆頭，6月初的旅客數量已經證實了他們的預想，日均客流量為2.3萬人次，略高於2021年同期的數據。

然而，在發現12宗新冠確診病例，包括8宗無症狀感染者後，澳門於上週日（19日）宣佈進入即時預防狀態，並在48小時內進行全民核酸檢測。當然，境外人士的入境政策也改變了，原要求內地旅客提供7天核酸陰性證明，而現在要求提供48小時核酸陰性證明方可入境本澳。

在今年初，尤其是1月和2月，入境澳門旅客數量較去年有所增加，但在3月過後，情況發生了逆轉（見表）。1月至2月，入境訪澳旅客達到134萬9935人次，與2021年同期相比，增加超過37%。

然而，據澳門統計暨普查局的數據顯示，1月至5月，入境訪澳旅客為308萬4436人次，與2021年相比，減少31萬4874人次。這說明了至目前為止，旅客數量較去年下跌9.2%，其主要原因是內地疫情反彈。但澳門本土疫情導致旅客人數進一步下跌。

去年，入境訪澳旅客人數最少的兩個月分別是8月和10月，而彼時澳門本地亦出現新冠病例（見表）。

### 夏季尚有希望

「澳門食住遊」暫停是對澳門旅遊業遇上的首要打擊之一。澳門旅遊業議會會長胡景光向《澳門日報》表示，「澳門食住遊」的暫停肯定會令行業經營困

a transmissão do vírus. Se tudo correr bem, prevejo que para a semana volte tudo ao normal”, disse Chan Chak Mo, realçando esperar que as autoridades criem, “mais tarde, se possível, um plano de auxílio económico”.

Desde quinta-feira que aos restaurantes só é permitido manter as operações de entrega ao domicílio. Don Lao, um dos donos dos restaurantes Voyage Thai Kitchen e Café Voyage, diz ao PLATAFORMA que “a grande fonte de receitas” dos seus restaurantes é o serviço dine-in. “O nosso serviço de entrega ao domicílio não rende tanto”, confessa. O responsável explica que o facto de os funcionários terem de se deslocar para fazer o teste de ácido nucleico também prejudicou o negócio, que ficou com falta de recursos humanos. No Café Voyage, por exemplo, diz que o estabelecimento situado no Edifício Hang Wan Kok só

難。他表示，下周本應該有6,000人參與「食住遊」。此外，有3萬多名學生會參加食住遊的「學生研學篇」。

代表澳門59間四星至五星酒店的「澳門酒店協會」向葡新社表示，儘管會盡力支持澳門政府的防疫政策，但這些政策已將經濟復甦的計劃束之高閣。

然而，澳門酒店協會副會長溫誠睿（Rutger Verschuren）指出，8月還有些復甦的希望。他表示：「面對目前的情況，我們可與6月和最少半個7月說再見了，但我們在8月還有一些希望。」他指出：「面對此輪疫情，（旅遊業）需要等至少兩個月才開始恢復。」

澳門餐飲業聯合商會會長陳澤武向葡新社表示：「澳門餐飲業的情況主要依賴政府是否能控制住疫情的傳播。如果一切順利，我預計在一周後一切恢復正常。」他強調希望澳門當局「之後可以的話，推出經濟援助計劃」。

目前政府僅允許餐飲業提供外賣服務。食肆「遊泰號」及「Café Voyage」的負責人Don Lao向《澳門平台》表示，餐廳最主要的收入來源是堂食服務，概

嘆「我們外賣服務的收入較少。」他又指，員工需要離店去做核酸檢測，導致餐廳缺少人手。他舉例指，在得知出現新一輪疫情的當天，位於幸運閣的遊咖啡的收入僅有600澳門幣，遠不足以支付租金。

澳門政治經濟研究協會理事長唐繼宗向《澳門平台》分析，由於澳門嚴重依賴旅遊業，所以每一次發生疫情，經濟都有一定的壓力。然而，他分析珠澳兩地政府的疫情防控和協調工作隨着每次發生疫情有所進步，如做到這點，他相信澳門再重啟經濟的時間會越來越快，起碼在8月還可以有期望。

### 歡迎經濟援助 但治標不治本

唐繼宗表示：「雖然現在是6月底，但仍有的機會。」至於新一波疫情對經濟的影響，他指出，疫情反反覆覆地出現亦會影響整個就業環境的氣氛，但特區政府推出的經濟援助措施可以舒緩一定的社會或經濟的壓力。

澳門特區政府於周日公佈涉及預算約

100億澳門元（約12億歐元）的7項針對澳門企業和居民的經濟援助措施。該經援措施由財政後備支持，包括減免稅收和延期低息貸款還款至一年。

身為立法會議員陳澤武表示：「這些都是很好的措施，但一切都取決於疫情的推進。如果疫情一直持續下去，（旅客）無法入境澳門，這會成為一個迫在眉睫、反覆出現的問題，澳門政府應該正視。」

澳門會展業亦是「持續受疫情影響」的行業，澳門會議展覽業協會會長陳思雅對政府公佈的經濟援助表示質疑。她向葡新社表示：「依我看，這些措施對行業並沒有幫助。要會展活動獲得成功，澳門會展業依賴於內地和國外遊客的到來。」

陳思雅稱，澳門是一座「旅遊城市」，會展業的參會者都是「高端遊客」，「他們都願意花錢」。她補充：「按我們的理解，今次疫情和通關的限制不利於經濟的復甦。許多來往珠海（相鄰城市）和澳門兩地的僱員難以往返，只能留在其中一邊。由於他們在澳門沒有住所，他們可以住酒店，但顯然（現在）不能住，因為酒店也關門了。」

唐繼宗指出，澳門政府較為迅速地為民眾和企業頒佈了抗疫應對措施，他表示最重要的是「穩定大家的信心」。對於為受影響行業制定的措施細節，唐繼宗認為可在評估後再繼續推出，換言之，他認為可以「分階段」進行。

然而，唐繼宗亦指出，如果希望看到經濟復甦步伐，始終都是要靠服務出口，不管是旅客服務出口也好，旅客來澳消費也好，這牽涉到就是疫情的反覆和不確定性。

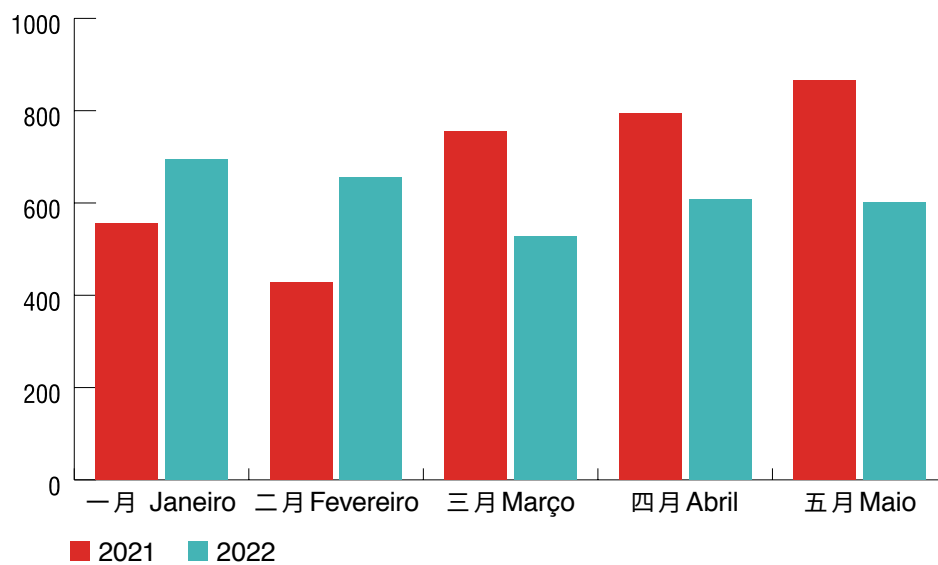
vier a confirmar, acredita que dentro de pouco tempo se possa resumir as atividades planeadas para o verão.

### APOIO É BEM-VINDO, MAS NÃO RESOLVE

“Apesar de estarmos no final de junho, ainda há chances para retomar em agosto ou setembro”, aponta Samuel Tong. Sobre o impacto económico deste novo surto, explica que terá sempre consequências no emprego, mas que os pacotes financeiros implementados pelo Governo são uma ajuda importante.

O Governo anunciou no domingo sete medidas de apoio a empresas e residentes de Macau, no valor total de dez mil milhões de patacas (1,2 milhões de euros), sustentadas pela reserva financeira, que vão desde benefícios fiscais a uma moratória por um ano do pagamento de empréstimos bonificados.

## 2022年訪澳旅客（單位：千人次） NÚMERO DE VISITANTES EM 2022 (MILHARES)



來源：澳門統計暨普查局  
Fonte: DSEC

faturou 600 patacas no dia em que se tomou conhecimento do surto - número francamente abaixo do suficiente para aguentar o espaço.

Contactado pelo jornal, o presidente da Associação de Estudo de Economia Política, Samuel Tong, explica que o facto de Macau depender maioritariamente

da sua oferta turística faz com que os surtos epidémicos coloquem pressão adicional na economia. No entanto, analisa que o trabalho de prevenção epidémica e coordenação entre as autoridades fronteiriças tem melhorado ao longo do tempo, sendo a mitigação dos surtos mais rápida e eficaz. Se tal se

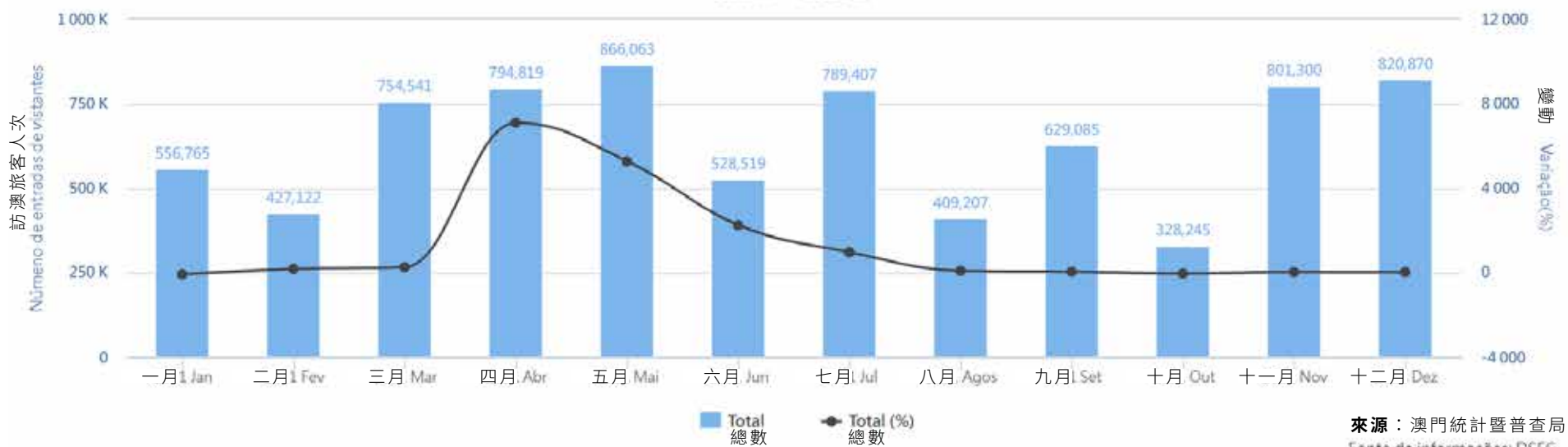
至截稿時（6月23日），澳門確診增至115宗。因應本次疫情進行的第一輪全民核酸檢測已於本週二（21日）中午結束，第二輪全民核酸將於明日（24日）晚上12時截止

Até ao fecho da edição, Macau conta com 115 casos. A primeira testagem em massa à população foi feita até terça-feira ao meio-dia, sendo que a segunda terminará hoje à meia-noite



訪澳旅客人次  
2021年1月至12月

Número total de entrada de visitantes  
2021 Jan ~ 2021 Dez



“Para já são boas medidas, mas tudo depende do avançar da pandemia. Se persistir e [os turistas] não puderem entrar em Macau, isso pode indicar um problema iminente e recorrente e penso que o Governo deve olhar para a situação”, constatou Chan Chak Mo, também deputado da Assembleia Legislativa.

Synthia Chan, representante da área das convenções e exposições (MICE, na sigla inglesa), um setor “continuamente afetado” pela pandemia, mostrou-se

mais cética quanto ao apoio económico anunciado pelo Executivo. “Não ajuda a indústria, pelo que entendi”, salientou a presidente da Associação de Comércio e Exposições de Macau à Lusa. “O setor MICE depende muito dos turistas da China ou de fora para que os eventos tenham sucesso”, diz, frisando que “Macau é um destino muito turístico” e os viajantes MICE são “o topo dos turistas” e aqueles “que estão dispostos a gastar dinheiro”. “Este surto agora, com as restrições fronteiriças - que

nós entendemos - não vão possibilitar a recuperação da economia”, completa. “Muitos trabalhadores viajam entre Zhuhai [cidade fronteiriça] e Macau, e não o podendo fazer, têm de ficar em algum lado. Como não têm um apartamento, podem reservar um hotel, mas claro, [agora] não podem utilizar as instalações, porque não está nada aberto”, nota.

Samuel Tong aponta que o Governo foi bastante rápido a apresentar soluções para a população e empresas, dizen-

do que o mais importante é “manter a confiança das pessoas”. Sobre auxílios específicos para setores económicos mais vulneráveis, defende que é preciso tempo para poder avaliar e decidir da melhor forma, esclarecendo que terá de ser feito “por fases”. Contudo, não deixa de ressaltar que para acelerar a recuperação económica, será sempre necessário o resumo das atividades turísticas, que por agora estão condicionadas pela “volatilidade e incerteza” da pandemia de Covid-19. 📍



# 十年又十年 — 拆解《澳門陸路整體運輸政策》 PASSADOS 10 ANOS, O QUE MUDOU?

李凱欣 INÉS LEI

澳門陸路整體交通運輸政策規劃（2021-2030）出台，目前正進行首輪公眾諮詢中。當局亦曾於2010年推出《運輸政策（2010-2020）》。回望過去十年，澳門過去的交通政策及基建是否追得上時間差，政府到底有否兌現當年承諾，社會又為此共同付出了多少代價。新規劃究竟是公交新篇章，還是未找數的舊帳。澳門平台就此作出上下回的專題探討

Foi feita a primeira ronda de consulta pública sobre o Planeamento Geral do Trânsito e Transportes Terrestres de Macau (2021-2030), depois de em 2010 ter sido lançada a Política Geral do Trânsito e Transportes Terrestres de Macau (2010-2020). Fazendo uma retrospectiva da última década, foram as políticas e infraestruturas de transporte capazes de compensar o atraso? Conseguiu o Governo cumprir com o prometido? Quanto custou? Acima de tudo, será que este plano de transportes vai iniciar um novo capítulo para a cidade, ou será apenas um esquema antigo ainda por implementar?

頭痛醫頭，腳痛醫腳」是澳門人對於政府治理交通的刻板印象，當年賭權開放，澳門政府為應對預估每年將會突破2,000萬人次遊客到訪澳門及新落成的酒店及賭場，政府意識到交通問題嚴峻，於2008年成立的交通事務局專責棘手的交通事務。

新成立的交通事務局儼如救火隊，面對千頭萬緒的交通問題，時任交通局長汪雲甫上任便開展一連串大刀闊斧的交通改革，兩年時間對內推出多項長期研究及短期的政策措施及宣導工作，以解燃眉急。其中一項長遠政策，便是在2010年推出《澳門陸路整體交通運輸政策（2010-2020）》，這份可謂是澳門四百年來首個有系統的交通專項規劃。

### 十年前規劃的承諾有否兌現？

重溫十年前的《運輸政策（2010-2020）》，「公交優先」為整個交通政策核心中的核心，文本中提出「政策脈絡是通過構建雙環雙軸的道路交通主幹」，澳門城市規劃師林翊捷認為十年前最重要的兩個目標也做不到。當年「雙環雙軸」的政策脈絡，在今次的《運輸政策（2021-2030）》的文本更是消失得無影無蹤。

「當年《運輸政策（2010-2020）》出台時提出幾個重要的政策方向，其中一個就是『輕軌為主，巴士為輔』。其實已經徹底失敗了，因為目前輕軌行來走去都仍是在氹仔，這個當初說得很理想的整個佈局因為輕軌工程的延誤，就已經徹底失敗。」

「另一個還未完成的就『雙環雙軸』，在十年後的《運輸政策（2010-2020）》已再不存在，當年提出『雙環雙軸』

的交通佈局，不要說澳門半島的外圍環城快通道做不到，即環形的主要道路搞不到，甚至是雙軸一第四通道到今時今日仍是施工當中。」林翊捷表示，「雙環雙軸」中的其中一道短板，就是無論是在造價還是工程進度均讓社會嘩然的百億輕軌系統。

### 宏觀交通的救命稻草—輕軌

《運輸政策（2010-2020）》推出時，正值澳門經濟的黃金時期，2018年底，澳門財政儲備高達5,088億澳門元。

為應對前所未有的交通難題，政府為輕軌押下重注，期望透過集體運輸系統—輕軌「構建以『雙環雙軸』的輕軌網絡架構為骨幹，形成澳門半島的北環以及在離島的南環」。當年被視為的重頭戲碼的輕軌至今仍在未接駁至澳門半島，目前投入運作的只有往來氹仔線，然而，雖已投入運作卻被受爭議。審計署2018年公布《輕軌系統截至2017年12月，只完成了氹仔線9.3公里的土木工程。在投資成本上，更由輕軌一期由2007年預計的42億澳門元建設成本，大幅增加至2012年9月的142.73億澳門元。

儘管如此，在《運輸政策（2010-2020）》中，澳門輕軌亦曾是該規劃中的重頭戲。目前澳門經濟適逢下調周期，當局仍應該繼續押注輕軌上嗎？這位前城規會委員林翊捷認為，輕軌系統的關鍵是牽涉及公共財政。「一直都不是在說花了幾多錢的問題，一直都是討論值不值得花這個錢，以及究竟有否兌現承諾市民甚麼時候起好，這個是政府誠信的問題，我可以大膽一點說，如果當初應

承的做得到、而且是在及時，亦都不超支的情況下完成，其實我不認為澳門人抗拒輕軌系統。」

林翊捷又認為，輕軌的爭議不是技術問題，而是政府執行力的問題，因此到底現在要否建設西線，很大程度取決於東線的執行，如果政府能及時和不超支的情況下完成東線段，他相信，往後輕軌西線就有可能繼續。「但如果我們現在見到東線，好似氹仔段的離島線如此多疏漏，存在這麼多的問題，我相信市民未必支持這樣繼續下去。」

另一位城市規劃委員會前委員胡玉沛表示，若東線能一如所願接駁到A區和關閘，可能對緩減跨區居民以及旅客是有正面幫助，這樣就可以相對地體現到輕軌的價值。

然而，談到西線，胡玉沛就很有保留。「因為這個絕對不是交通局單方面可以做到，因為工程將涉及包括防洪治水、內港多座具有歷史價值的建築物及碼頭的保育，以及防災等重大議題，所以真的要有一個全面的西線的專項研究報告，再作公眾諮詢，才能夠讓公眾感到稍為有認受性，否則純粹在紙上劃一條虛線，就說這裡有條西線，我覺得這樣是兒嬉的。單純幾個數據就說預計幾多年可落成，而且缺乏其他數據支持，亦沒有任何設計效果，我相信這不能說服社會接納。」

在澳門大學任教公共行政的楊鳴宇教授則認為，考慮到澳門大型公共工程幾乎都會「拖期和超支」的往績下，「我不知道有關部門何來自信覺得2024年能建成氹仔線伸至媽閣站，然後2025年完成石排灣線和橫琴線。」他認為，應立即停止建設軌道交通系統，至於已建成的



氹仔段就當是觀光列車之用。

### 逝去的諾言—單車徑仍不見

單車出行，對於澳門人來說是一個夢。十年後，單車出行仍是一樣遙遠。《運輸政策（2010-2020）》曾提出的中期目標，包括整合公交系統與站點周邊的步行與單車網絡。文本指，將「檢討道路交通法規，研訂單車道的規劃設計規範，開展單車路網及服務設施的整體規劃，並優先在離島推行。推動公共單車租賃，並根據需求逐步擴大實施。」

回顧《運輸政策（2010-2020）—徵集意見彙編》的文本，每當有市民詢問政府「政府有否考慮加入單車出行的配套設施？」（43頁，編號790）。當年的文本明確回應：「綠色出行為政策的基本原則，並將研訂單車道的規劃設計規範，明確釐清單車定位，另一方面，亦會優先在氹仔推動單車道示範計劃，建立休閒型單車行車道路線，有關工作已納入行動計劃中。」但時至今日，交通局仍未公佈單車道的規劃設計規範，當時所謂的在離島優先推行開展單車路網及服務規劃都沒了下文，單車道三字，更在《運輸政策（2021-2030）》整份報告中消失得無影無蹤。🚫

A população de Macau vê nos planos de gestão de transportes em Macau o tratamento dos sintomas e não da doença. A liberalização da indústria do jogo trouxe um série de novos hotéis e casinos e 20 milhões de visitantes anuais. Reconhecendo o problema de trânsito que a RAEM sofria, o Governo de Macau criou em 2008 a Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT).

Criada como uma equipa de bombeiros, enfrentava uma infinidade de obstáculos na área de transportes. Por essa razão, ao assumir o cargo, o então diretor dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, Wong Wan, iniciou uma série de reformas. Em apenas dois anos foram organizados vários estudos a longo prazo e delineadas medidas a curto prazo para dar resposta às necessidades da população. A longo prazo, uma das medidas foi a Política Geral do Trânsito e Transportes Terrestres

de Macau (2010-2020), lançada em 2010, considerada por muitos como o primeiro plano sistemático de transportes da cidade em 400 anos.

### CUMPRIDAS TODAS AS PROMESSAS FEITAS HÁ 10 ANOS?

Revisitando a “Política Geral do Trânsito e Transportes Terrestres de Macau (2010-2020)”, a política de primazia dos transportes públicos parece estar no centro do plano. O documento menciona a “criação de uma rede rodoviária caracterizada por uma estrutura de duplo ciclo e duplo eixo”. Rhino Lam, contudo, acredita que os dois principais objetivos para os últimos 10 anos não foram atingidos, enquanto a publicação deste ano, o “Planeamento Geral de Transportes 2021-2030”, não menciona o “duplo ciclo e duplo eixo”.

“Quando a Política Geral do Trânsito e

Transportes Terrestres de Macau (2010-2020) foi introduzida, foram apontadas uma série de direções relevantes, uma das quais incluía o metro ligeiro, como coluna vertebral do sistema de deslocações. Este plano foi completamente falhado. Atualmente, o metro ligeiro continua limitado à Taipa. A estrutura inicialmente promovida como ideal acabou por não se concretizar devido aos atrasos no projeto”, lembra o antigo membro do Conselho de Planeamento Urbanístico.

“Outro ponto também ainda por cumprir é a estrutura de duplo ciclo e duplo eixo, que deixa de ser mencionada 10 anos depois. Apesar de ser proposta, assistimos ao insucesso do projeto de autoestrada em Macau, ou seja, das suas principais estradas, enquanto a Quarta Ponte Marítima Macau-Taipa para o ‘duplo eixo’ continua em construção.” Rhino Lam afirma que um dos principais obstácu-

los do “duplo círculo e duplo eixo” é o sistema de metro ligeiro no valor de 10 mil milhões que causou tanto descontentamento entre a população, tanto devido ao seu custo como progresso.

### METRO LIGEIRO

A “Política Geral do Trânsito e Transportes Terrestres de Macau (2010-2020)” foi lançada durante a época gloriosa da economia de Macau, com reservas fiscais a atingirem as 508,8 mil milhões de patacas no final de 2018.

Em resposta a estes problemas sem precedentes na área dos transportes, o Governo decidiu apostar em força no metro ligeiro. Este transporte, considerado por muitos como o foco principal desse ano, ainda não tem ligação à Península de Macau. A única linha atualmente em operação é a da Taipa, que também tem causado alguma controvérsia. Em 2018,



o Comissariado da Auditoria publicou um relatório de auditoria especial “Sistema de Metro Ligeiro – 4.º relatório”, onde afirma que em dezembro de 2017 apenas 9,3 quilómetros da linha da Taipa tinham sido completados. Em termos de custos de investimento, a primeira fase de construção do Metro Ligeiro passou de um custo estimado de 4,2 mil milhões de patacas em 2007, para 14,273 mil milhões em setembro de 2012.

Apesar disso, o Metro Ligeiro foi parte essencial da “Política Geral do Trânsito e Transportes Terrestres de Macau (2010-2020)”. Deverão as autoridades continuar a apostar neste sistema com a economia de Macau em recessão? O urbanista Rhino Lam acredita que é importante destacar a sua dependência do financiamento público. “Estamos sempre a discutir a quantidade de dinheiro que o projeto envolve, se este gasto vale a pena e se a promessa à população foi ou irá ser cumprida, trata-se de uma questão de integridade por parte do Governo. Eu arriscaria até a dizer que, caso a promessa fosse cumprida, dentro dos prazos, e sem despesas excessivas, a população de Macau não estaria tão renitente em relação ao Metro Ligeiro.”

Rhino Lam salienta ainda que a polémica à volta deste assunto não se limita aos problemas técnicos, mas sim à forma

como o Governo implementa o projeto. A construção da Linha Oeste irá depender em certa medida da implementação da Linha Este. Caso as autoridades consigam completar a Linha Este a tempo e sem custos excessivos, Rhino Lam acredita que será possível, no futuro, iniciar a Linha Oeste. “Mas, se assistirmos a vários problemas na Linha Este, tanto na Taipa como nas restantes ilhas, receio que a população não dará as boas-vindas à construção destas rotas.”

Manuel Iok Pui Ferreira, também antigo membro do Conselho do Planeamento Urbanístico, afirma que caso a Linha Este seja capaz de criar uma ligação à Zona A dos Novos Aterros Urbanos e Portas Do Cerco, poderá ser possível aliviar algum do tráfego criado por residentes e turistas e atribuir um valor real ao Metro Ligeiro. Já no que diz respeito à Linha Oeste, demonstra alguma renitência. “Não se trata de algo capaz de ser concretizado apenas pela DSAT, é um projeto que envolve controlo de cheias, conservação de uma série de edifícios históricos e cais, assim como prevenção de catástrofes. Por isso, deve envolver um estudo aprofundado da linha. A única forma de oferecer à população alguma prova de legitimidade é através de uma consulta pública, caso contrário não passará de uma linha tracejada numa folha de papel. Não é possível,

apenas com alguns números, afirmar que o projeto será completado dentro dos próximos anos. Sem outros dados de apoio ou resultados concretos acredito que a população não ficará convencida”, atesta. Para o professor Meng U Ieong, que leciona administração pública na Universidade de Macau, considerando o historial de “atrasos e custos excessivos” em quase todos os grandes projetos públicos em Macau, é difícil dizer “o que é que oferece aos departamentos responsáveis a confiança de que a construção da Linha de Taipa será completada até à Estação da Barra em 2024, e depois completada até 2025 a construção da Linha Seac Pai Van e Linha de Hengqin.” O professor acredita que a construção deste sistema de transportes deve ser interrompida de imediato, e a Linha de Taipa já concluída transformada numa linha turística.

#### A PROMESSA PERDIDA - CICLOVIA AINDA POR EXISTIR

O transporte por bicicletas era um sonho para a população de Macau, mas 10 anos depois a ciclovia continua uma realidade distante. A “Política Geral do Trânsito e Transportes de Macau (2010-2020)” definiu o objetivo a médio prazo de integrar o sistema de transportes públicos com as vias pedonais e ciclo-

vias. Segundo o documento, planeia-se “estudar a definição das normas sobre o planeamento de ciclovias; iniciar o planeamento geral da rede de ciclovias e instalações de serviços e começar o estudo da criação do sistema de aluguer de bicicletas públicas.”

Revendo o texto “Política Geral de Trânsito e Transportes Terrestres de Macau (2010-2020) – Compilação das opiniões recolhidas”, sempre que um membro da população questiona o Governo sobre se foi “considerado construir infraestruturas auxiliares para o ciclismo” (pág. 43, ponto 790), o texto esclarece que: “mobilidade verde é um princípio básico da política, o planeamento e construção de ciclovias fará por isso parte da definição clara deste método de transporte. Por outro lado, será oferecida prioridade à promoção de um esquema de demonstração na Taipa com ciclovias para fins recreativos, incluída na política.”

Contudo, até à data de hoje, a DSAT ainda não publicou especificações sobre a construção de tais ciclovias. Também ainda não foi iniciada a ciclovia nas restantes ilhas como mencionado no documento. A palavra ciclovia foi até retirada por completo de todo o “Planeamento Geral do Trânsito e Transportes Terrestres de Macau (2021-2030)”. ❗

**PRÉ-REGISTO NO CURSO GERAL**  
29 de junho a 3 de agosto de 2022

**一般課程預先報名**  
2022年6月29日至8月3日

**GENERAL COURSE PRE-REGISTRATION**  
29<sup>th</sup> June to 3<sup>rd</sup> August 2022

**Duração do Curso | 課程時長 | Course duration**  
5 de setembro de 2022 a 11 de julho de 2023  
2022年9月5日至2023年7月11日  
5<sup>th</sup> September 2022 to 11<sup>th</sup> July 2023

**Secretaria do IPOR**  
10:00 às 13:00 e 14:30 às 18:30  
東方葡萄牙學會秘書處  
上午十點至下午一點; 下午兩點半至六點半

**IPOR enrolment counter**  
10.00 to 1.00pm and 2.30pm to 6.30pm

[www.ipor.mo](http://www.ipor.mo)

**IPOR**  
INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE

# 「葡語教育領域的新方案」

## “É uma proposta nova no âmbito do ensino do português”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

聖若瑟大學開設網絡平台「Português à Vista」以助力葡語學習。主要的目標群體為澳門教育界，但並不排除將其發展為國際化項目

**A Universidade de São José (USJ) cria Português à Vista para ajudar na aprendizagem da língua. A comunidade educativa de Macau é o principal destinatário, mas não está de parte a internacionalização do projeto**

在葡語作為非母語的教育領域上是一項新提議。當然現時有其他免費的平台，例如葡萄牙外語教師網 (o Portal do Professor de Português Língua Estrangeira)，但該網站更多的是面向教師，且沒有專門針對聽力理解的訓練，而聽力是那些學習語言的難點之一。」藝術及人文學院教授 João Pereira 解釋道。

這位主導項目的幕後策劃人表示，這提議是利用一些在教育上沒被充份利用的資源，例如紀錄片、新聞、微電影、影片，以及其他視聽種類教材等，「現時出版的教材很多沒有這種資源，尤其是針對初學者。學生直接聽到要怎樣說一門語言是非常重要的。」

關於這一平台，他強調學生在學習上的自主性和自我管理的品質，並對人際交往方面的負面影響不以為然。「我不認為科技能夠替代老師的職能。學習越來越離不開新的電子通信方式，而電子通信的基礎在於溝通和協作。然而學生仍需要教師不斷的指導，甚至是在使用科技工具的情況下。」

他指出，即使近年青年人出生和成長在一個虛擬化溝通交流的社會，這也並不意味著他們瞭了解如何利用技術。「有研究清楚地表明這一點。」他又強調：「有效整合科技與學習，培養學生利用新電子通信方式的能力至關重要。這也是在語言教學當中迫切需要的。」

### 綜上所述

João Pereira 指出，這個由高等教育基金會資助的項目主要服務澳門教育界，「是否有興趣發展並使之國際化，這取決於聖若瑟大學。」

這位學者強調，該平台除了可以

促進師生與同學間的互動，也能使各方得益，以教師為例，他們可以在課堂使用這一平台，將其作為語言實驗室並為課程補充內容。聖若瑟大學的教師甚至可以創建課程。

這位聖若瑟大學的教授強調：「這個平台還可以創建新練習，並對學生的成績作數據分析。我們開發了一種新演算法，可根據不同的項目，例如練習的結果、使用的策略、甚至是焦慮程度來評估表現。」

為學生而言，他們可以進行一連串的練習。該平台提供100個影片和100個教學練習，按照語言能力水平從A1到C1、高級，以及主題分類。

João Pereira 負責挑選影片和練習，考慮的標準包括影片時長、主題、地區和葡語國家代表性。他強調：「最後一個標準面向尤其重要，關鍵在於學習葡語的人能夠認識各地的葡語。中國的學生有部分將會前往官方語言為葡語的非洲國家工作。」

### 對葡語的興趣呈「指數增長」

João Pereira 強調，近20年來，澳門和中國對葡語的興趣呈現「幾何級數地增長」。這位學者舉例指，在1999年回歸時，有28間中小學教授葡語。在此後10年間，數目增長至有51間。「高等教育方面在同一時期，也有很大的增長」。從300名學生，到現在約有1,500名。在中國內地，有超過30間大學設立葡萄牙語學位。據這位教授指，2010年內地只有6間大學開設葡語專業。

「至於學生的組成，公務員和律師群體依然相當重要，但中國和葡語國家不斷加強合作，隨之而來的是對掌握葡語的專業人士需求不斷增加，這使得澳門許多人想要學習葡語。」



Português à Vista foi criada a pensar nos alunos - mais do que nos professores; em novos métodos de ensino - assentes no audiovisual; e para trabalhar especificamente a compreensão oral. “Nesse sentido, é uma proposta nova no âmbito do ensino do português como língua não materna. Claro que há outras plataformas, em acesso livre, como o Portal do Professor de Português Língua Estrangeira, por exemplo, mas que é mais virada para os professores e não trabalha especificamente a competência da compreensão oral, que é das que mais dificuldades levanta

assentam na comunicação e na colaboração. Mas o aluno continua a precisar da orientação do professor, mesmo em relação ao uso das tecnologias”, argumenta.

Apesar das gerações recentes terem nascido e crescido numa sociedade que comunica e se relaciona virtualmente, ressalva, tal não significa que saibam tirar partido da tecnologia. “Há estudos que mostram claramente isso”, garante. “Os desafios da integração efetiva da tecnologia na aprendizagem são portanto grandes e dotar os alunos de competências para lidar com as novas formas digitais de comu-

resultados alcançados pelos alunos. Foi desenvolvido um algoritmo que permite avaliar o desempenho de acordo com diferentes itens, como o resultado das sequências, as estratégias utilizadas e até o nível de ansiedade”, salienta o professor da USJ.

Quanto aos alunos podem fazer sequências de exercícios. Estão disponíveis 100 vídeos e 100 sequências didáticas, organizadas por nível de proficiência linguística - do A1 ao C1, avançado - e por temas.

A seleção foi feita por João Pereira e teve em conta critérios como a duração do vídeo, temática, representatividade das regiões e Países de Língua Portuguesa. “Este último aspeto é aliás muito importante, pois é essencial que quem aprende português tenha contacto com as variedades da língua. Há alunos aqui na China que vão trabalhar para países africanos de língua oficial portuguesa”, realça.

#### INTERESSE NO PORTUGUÊS “CRESCER EXPONENCIALMENTE”

João Pereira salienta que, nos últimos 20 anos, o interesse pelo português em Macau e na China “cresceu exponencialmente”.

Para o fundamentar, o investigador recorda que no ano da transição, em 1999, havia 28 escolas primárias e secundárias nas quais se ensinava o idioma. No final da década, eram 51. “No ensino superior, no mesmo período, também houve um grande crescimento”, destaca. De 300 estudantes, refere, passou-se para cerca de 1500. Já na China Continental, há mais de 30 universidades com licenciaturas em português. Segundo o professor, eram seis em 2010.

“Quanto ao perfil de aluno, continua a ser importante o grupo dos funcionários públicos e dos advogados, mas o facto de ter havido uma intensificação da cooperação entre a China e a Lusofonia, com a consequente procura de profissionais que dominem a língua, tem levado muitos em Macau a querer aprender o português.”

**Chave para quem aprende português é o contacto com as variedades da língua. Há alunos aqui na China que vão trabalhar para países africanos de língua oficial portuguesa**

**É essencial que quem aprende português tenha contacto com as variedades da língua. Há alunos aqui na China que vão trabalhar para países africanos de língua oficial portuguesa**

a quem aprende uma língua”, explica João Pereira.

O professor da Faculdade de Artes e Humanidades, por detrás da iniciativa, diz que a ideia foi usar recursos que não são desenvolvidos numa lógica educativa como documentários, notícias, curtas-metragens, vídeos, entre outros géneros audiovisuais. “Não há muitos materiais didáticos publicados com este tipo de recursos, sobretudo para os níveis iniciais. É importante que o aluno tenha logo contacto com a língua tal como ela é falada”, defende.

Sobre a plataforma, enaltece qualidades como a da autonomia do estudante e a da autogestão na aprendizagem, e desvaloriza o impacto negativo na interação interpessoal. “Não creio que a tecnologia consiga substituir o professor. A aprendizagem está cada vez mais indissociável das novas formas de comunicação digital, que

nicação é fundamental. E isso é ainda mais premente no ensino de línguas”, sublinha.

#### TODOS INCLUÍDOS

João Pereira afirma que o projeto - financiado pelo Fundo do Ensino Superior - tem como principal alvo a comunidade educativa local. “Cabe à Universidade de São José decidir se há interesse ou não em desenvolvê-lo e internacionalizá-lo”, reage. A par das funcionalidades para a interação entre professor-aluno e aluno-aluno, o académico sublinha as vantagens para cada grupo. No caso dos docentes, detalha, podem usar o meio com uma lógica de sala de aula, como laboratório de línguas e como complemento às aulas. Os da USJ podem inclusivamente criar turmas.

“A plataforma permite ainda criar novos exercícios e fazer uma análise estatística dos



### 金沙中國與澳門展貿協會簽署綠色發展及碳中和備忘錄

共同推動「綠色會展」

Sands China Assina Memorando de Entendimento com a MFTA no GED2022  
Cooperação mútua promove MICE Verde

金沙中國藉6月1日「2022全球展覽日」與澳門展貿協會 (MFTA) 簽署綠色發展及碳中和備忘錄, 共同加強推動澳門會展業的可持續發展。金沙中國有限公司總裁王英偉博士表示:「這項重要戰略舉措體現了我們與澳門展貿協會的共同理念, 並積極支持及響應澳門特區政府達成淨零碳排放的目標, 配合中央政府『十四五』規劃中實現碳中和願景目標的發展方向。通過可持續發展理念及一系列環保舉措, 金沙中國與澳門展貿協會攜手合作, 致力創建碳中和展覽場地。」

金沙中國與澳門展貿協會致力實現可持續發展願景, 並積極配合澳門特區政府以構建綠色低碳澳門為目標的環境保護發展計劃, 共同提倡「綠色會展」, 朝著「碳中和」目標出發。

雙方計劃藉著八月舉行的2022澳門國際環保合作發展論壇及展覽 (2022 MIECF), 將澳門威尼斯人的金光會展打造為首次舉行「碳中和」會展的場地。



A Sands China assinou um memorando de entendimento com a Associação de Comércio e Exposições de Macau (MFTA, a partir da sigla inglesa), no dia 1 de junho, Dia Mundial das Exposições (GED2022), a fim de assinalar a dedicação de ambas à promoção e ao reforço do desenvolvimento sustentável da indústria MICE em Macau.

“Para a Sands China, esta iniciativa estratégica crucial representa a cooperação mútua com a MFTA e o nosso apoio ao objetivo do Governo de Macau de atingir as emissões de carbono zero, alinhando-se ainda com o objetivo de atingir a neutralidade carbónica estabelecido pelo 14.º Plano Quinquenal do Governo Central”, afirmou o Dr. Wilfred Wong, presidente da Sands China Lda. “Estamos a trabalhar de mãos dadas para conseguir criar um espaço de exposições neutro em carbono, através da aplicação de uma série de princípios e medidas ecológicas”.

O Memorando de Entendimento sobre Desenvolvimento Ecológico e Neutralidade Carbónica entre a Sands China e a MFTA prevê a cooperação entre ambas as partes no sentido de desenvolver esforços conjuntos para cumprir objetivos sustentáveis, promover o desenvolvimento ecológico e a neutralidade carbónica e continuar alinhados com o Planeamento da Proteção Ambiental de Macau para a “Construção de uma Macau Verde com Pegada de Baixo Carbono”.

Como parte dos seus esforços conjuntos, a Sands China e a MFTA estão a promover a MIECF 2022, que se realizará no Venetian Macau, em agosto, constituindo a primeira exposição de Macau neutra em carbono.

# 南沙成粵港澳全面合作新焦點

## Nansha é o novo foco na cooperação entre Guangdong, Hong Kong e Macau

羅嘉華 CAROL LAW

**或**務院日前印發《廣州南沙深化面向世界的粵港澳全面合作總體方案》（以下簡稱《南沙方案》），支持南沙打成為立足灣區、協同港澳、面向世界的重大戰略性平台。據《人民日報》形容，這是繼去年出台橫琴、前海兩個合作區方案後，「黨中央、國務院從全域和戰略高度，對大灣區建設作出的又一重大決策部署，必將對豐富『一國兩制』實踐、推動香港澳門長期繁榮穩定和更好融入國家發展大局」。

### 旨在促進區域融合

《南沙方案》的實施範圍為廣州市南沙區全域，總面積約803平方公里，先行啟動區為南沙片區的南沙灣、慶盛樞紐、南沙樞紐3個區塊，總面積約23平方公里，充分發揮上述區域依託交通樞紐快捷通達香港的優勢。短期目標是到2025年，南沙粵港澳聯合科技創新體制機制更加完善，青年創業就業合作水準進一步提升，教育、醫療等優質公共資源加速集聚，成為港澳青年安居樂業的新家園，市場化法治化國際化營商環境基本形成等等；然後到2035年，南沙區域國際科技成果轉移轉化能力能明顯提升，區域內港澳居民數量顯著增加，成為粵港澳全面合作的重要平台等等。為達成以上目標，《南沙方案》提出了「五大任務」，即：建設科技創新產業合作基地、創建青年創業就業合作平台、共建高水準對外開放門戶、打造規則銜接機制對接高地、建立高品質城市發展標杆，以強化粵港澳科技聯合創新。南沙港是廣州港的主力碼頭。據《粵港澳大灣區門戶網》介紹，

截至2021年11月，南沙港已開通國際班輪航線130多條，其中「一帶一路」方向航線超過110條，成為非洲、東南亞、地中海集裝箱運輸樞紐港。

《南方日報》亦指出，以南沙為圓心，半徑100公里內，彙集了大灣區全部11座城市以及五大國際機場。2017年廣東省第十二次黨代會提出，將南沙建設成為承載門戶樞紐功能的廣州城市副中心。

該媒體又提到，今年位於廣州南沙的南方海洋科學與工程廣東省實驗室，完成了一筆向香港科技大學劃撥的科研資金，數額達3,800萬元，用於廣東省級科研項目研究。該資金來自廣州市、區兩級財政，3年來已累計撥付7次，合計金額超過1.19億元。

此外，如今南沙與港澳地區172個政府部門、高校、社團、商協會等建立合作協作關係，推動近2,000名港澳學生在南沙實習。青創基地亦已經有10個，累計簽約入駐港澳青創項目團隊超過300個。

### 橫琴深合區亦推稅務政策

值得一提的是，國務院的《南沙方案》中提到，要強化粵港澳科技聯合創新，培育發展高新技術產業，且「對先行啟動區鼓勵類產業企業減按15%稅率徵收企業所得稅」。而另邊廂，橫琴粵澳深度合作區於日前亦正式推行「雙15%」稅收優惠政策，即對合作區符合條件的產業企業，其企業所得稅，減按15%的稅率徵收企業所得稅。在合作區工作的境內外高端人才及緊缺人才，其個人所得稅負超過15%的部分予以免徵。對在合作區工作的澳門居民，其個人所得稅負超過澳門稅負的部分予以免徵。企業所得稅優惠目錄亦擴容近一倍，涵括9大類150項。☐

○ CONSELHO DE ESTADO PUBLICOU RECENTEMENTE O “PLANO GERAL PARA APROFUNDAMENTO DE COOPERAÇÃO ABRANGENTE ENTRE GUANGDONG, HONG KONG E MACAU EM NANSHA” (DAQUI EM DIANTE “PLANO GERAL PARA NANSHA”), ONDE É MENCIONADO QUE ESTA CIDADE PORTUÁRIA SERÁ TRANSFORMADA NUMA PLATAFORMA ESTRATÉGICA DA ÁREA DA GRANDE BAÍA PARA COLABORAÇÃO COM HONG KONG E MACAU. DE ACORDO COM O DIÁRIO DO POVO, ESTA DECISÃO VEM DAR SEGUIMENTO À PROPOSTA PARA CRIAÇÃO DE ZONAS DE COOPERAÇÃO EM HENGQIN E QIANHAI: “UMA GRANDE DECISÃO DO COMITÊ CENTRAL DO PARTIDO E DO CONSELHO DE ESTADO SOBRE A DIREÇÃO DO DESENVOLVIMENTO DA GRANDE BAÍA NUMA PERSPECTIVA AMPLA E ESTRATÉGICA, PARA ENRIQUECER O PRINCÍPIO ‘UM PAÍS, DOIS SISTEMAS’, PROMOVER A PROSPERIDADE E ESTABILIDADE A LONGO PRAZO DE HONG KONG E MACAU E MELHOR INTEGRAR AS DUAS CIDADES NO DESENVOLVIMENTO NACIONAL”

O Plano Geral para Nansha irá cobrir toda a área do distrito de Nansha, Guangzhou, com um total de 803 quilômetros quadrados. As primeiras zonas a serem implementadas no plano serão a Baía de Nansha, o Centro Qingsheng e o Centro Nansha, totalizando cerca de 23 quilômetros quadrados, numa região com acesso a Hong Kong através do seu sistema de transportes. O objetivo a curto prazo é que até 2025 seja possível melhorar



os mecanismos e sistemas de inovação científica e tecnológica para Guangdong, Hong Kong e Macau em Nansha, aprofundar o nível de cooperação de empreendedorismo e emprego jovem, acelerar a concentração de recursos de qualidade em áreas como educação e saúde e criar um novo centro onde a juventude de Hong Kong e Macau possa viver e trabalhar com base na lei de mercado.

Posteriormente, espera-se que até ao ano de 2035 se consiga aprofundar a capacidade de Nansha em transferir e transformar estes sucessos também nas áreas da ciência e tecnologia, além de contribuir para a fixação de um maior número de residentes de Hong Kong e Macau na região e transformar-se numa plataforma para cooperação abrangente entre Guangdong, Hong Kong e Macau.

Para atingir estes objetivos, o Plano Geral para Nansha define cinco metas: cooperação industrial em inovação e tecnologia, criação de uma plataforma para emprego e empreendedorismo jovem, um novo nível de abertura internacional, uma plataforma para ligação e conectividade entre sistemas legais e de regulação e desenvolvimento urbano de alta qualidade, para uma maior inovação conjunta nas áreas da ciência e tecno-

logia entre Guangdong, Hong Kong e Macau.

O Porto de Nansha é o principal terminal do Porto de Guangzhou. De acordo com o Portal da Área da Grande Baía, desde novembro de 2021, o Porto de Nansha abriu portas a mais de 130 rotas internacionais, entre estas mais de 110 fazem ainda parte da iniciativa ‘Uma Faixa, Uma Rota’, provando que este ponto se tornou num centro portuário para transporte de contentores de África, Sudeste Asiático e Mediterrâneo.

O jornal Nanfang Daily salienta ainda que com Nansha no centro, é possível ter acesso a 11 cidades da Grande Baía e cinco grandes aeroportos internacionais num raio de 100 quilómetros. Em 2017, o 12º Congresso Partidário em Guangdong propôs o desenvolvimento de Nansha como sub-centro de Guangzhou, assumindo a função de ponto de ligação da cidade.

A comunicação social publicou ainda que este ano o Laboratório Sul de Ciência e Engenharia Marinha de Guangdong, em Nansha, completou uma concessão de investigação no valor de 38 milhões de renminbis à Universidade de Ciência e Tecnologia de Hong Kong para projetos de pesquisa da província. O financiamento vem da cidade

de Guangzhou e das autoridades distritais, já distribuído sete vezes ao longo dos últimos três anos, totalizando cerca de 119 milhões de renminbis.

Nansha conseguiu ainda criar colaborações com 172 entidades, incluindo departamentos governamentais, universidades e associações sociais e comerciais em Hong Kong e Macau, com um total de 2000 estágios para alunos de Hong Kong e Macau. Existem já 10 bases, com mais de 300 equipas contratadas para trabalhar em projetos de inovação jovem em Hong Kong e Macau.

### ZONA DE COOPERAÇÃO APROFUNDADA EM HENGQIN PROMOVE BENEFÍCIOS FISCAIS

É importante mencionar que o Plano Geral para Nansha, do Conselho de Estado, menciona a fortificação de inovação conjunta entre Guangdong, Hong Kong e Macau para cultivo e desenvolvimento de indústrias de alta tecnologia, assim como “reduções no imposto sobre o rendimento de pessoas coletivas para 15% de empresas nas indústrias incentivadas”.

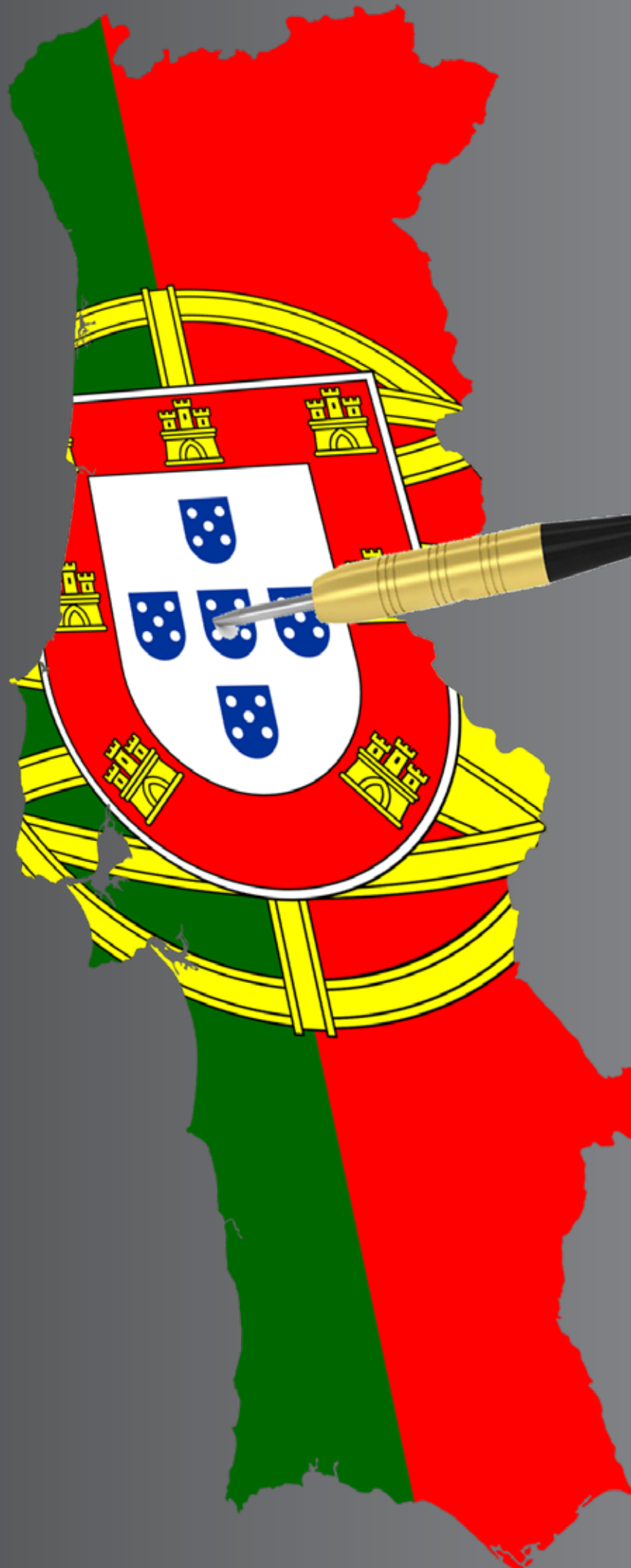
Refira-se que a Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin implementou recentemente uma medida de benefícios fiscais de “duplos 15 por cento”, ou seja, em que o imposto sobre o rendimento das pessoas coletivas em certas indústrias elegíveis será reduzido para 15 por cento. Estarão também isentos do imposto sobre rendimentos de pessoas singulares acima dessa taxa os quadros qualificados de excelência e em escassez de origem nacional e estrangeira que trabalhem na Zona de Cooperação. Para estes residentes de Macau que trabalhem na Zona de Cooperação, será isenta a porção que ultrapasse a sua obrigação fiscal em Macau. O catálogo de isenções fiscais para imposto sobre o rendimento de pessoas coletivas duplicou, cobrindo agora 150 itens em 9 categorias. 📌

# 我們要中國做甚麼？ China, para que te quero?

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

十年前，中國進一步證實了自己的意向。2012年5月11日，三峽集團從葡萄牙電力公司（EDP）私有化的招標中勝出，得到公司原屬於葡萄牙政府所有的21.35%的股份。目前，三峽集團擁有葡萄牙電力公司約20%的股份，保持第一大股東的位置。在葡萄牙和世界各地，葡萄牙電力公司只是眾多擁有中國資本的企業之一。分析人士認為北京為最大贏家，而葡萄牙則較為輪蝕

Há dez anos, Pequim dava mais um passo que confirmava que se queria impor. A 11 de maio de 2012, a China Three Gorges (CTG) venceu o concurso para a privatização da EDP e ficou com os 21,35 por cento que até então estavam nas mãos do Estado português. Atualmente, a companhia estatal chinesa detém cerca de 20 por cento e continua a ser a acionista majoritária. A energética portuguesa é só mais uma das muitas empresas - em Portugal e no mundo - com capital chinês. Analistas dizem que Pequim ficou a ganhar, mas Portugal nem tanto





經

濟學家馬浩賓表示：「從政治角度上講，對於一個西式的經濟制度而言，中國的做法不太適合。為中國而言，這一步是逐步走向西方曾走過的路。老實說，西方國家在全世界都是這樣做的。而這次西方國家難以接受，因為涉及的是中國國營企業。」

國際關係專家Jorge Tavares表示，中國在經濟和政治領域逐步獲得了國際認可。他憶述，1985年學者大前研一(Kenichi Ohmae)的著作《三位一體的力量》認為，世界貿易集中在美國、日本和歐盟。作為歐洲中國研究協會的成員，Jorge Tavares表示：「當時中國的國際政治和經濟地位較輕。現在一切都變了。中國現在是60個國家的主要貿易夥伴，市場活躍並積極參與國際事務。」

Jorge Tavares表示，當前習近平擁有與美國總統同等的話語影響力。在近十年來，中國不斷加強國際形象和國內的領導。嚴峻的國際經濟危機的復甦之際，中國將投資帶到世界各地，尤其是在歐洲。「中國的投資緩和了部分歐洲經濟體和經濟組織的危機，尤其是葡萄牙的危機。」

### 中國與互利的缺失

三峽集團以最高價，即近27億歐元中標，這次交易令中國其中一個主要國企進入葡萄牙的戰略領域，因而受到批評。馬浩賓表示：「葡萄牙電力公司在美國也有一些綠色能源項目。」

馬浩賓指出，全球化導致企業會遍佈各地，包括中國的企業。現時，中國的經濟雖然仍高度按照中央規劃，但也有市場經濟的特色，所以企業也到處尋找市場。他解釋：「這是一個獨裁政權。這就是重點所在。如果那不是中國，就不會出現問題。葡萄牙電力公司也有外國股東，例如美國和加拿大的股東，加起來的股份比三峽集團的還要多。」

繼三峽集團後，各集團持股佔比依次為美國黑石集團(BlackRock, 9.37%)，Oppidum資本(7.20%)，和加拿大養老基金投資公司

CPPIB (最主要的股東佔比5.1%)。

經過十年，世界越來越兩極化，馬浩賓認為，葡萄牙科埃略(Pedro Passos Coelho)政府或作出了錯誤的決定。「只要看看烏克蘭問題，就能看出西方國家因依賴俄羅斯能源而陷入困境。現在就很容易理解為甚麼，這或許對於葡萄牙電力公司來說不是一個正確的決定。」

Jorge Tavares重申，葡萄牙的市場很小，很難創造財富，而且當時還面臨著經濟困難。中國的投資緩和了葡萄牙的危機，甚至解救了葡萄牙企業。問題在於貿易機遇壓倒了戰略疑慮。身為科英布拉大學的教授的Jorge Tavares表示：「某些事情上需要小心謹慎。事實上，一直是在這經濟全球化的背景下，企業間在國家沒有建立安全考慮下進行買賣。」

Jorge Tavares認為，當前的情況說明了填補這一缺口的緊迫性，他舉出兩個例子：第一是在新冠疫情時，世界意識到口罩供應依賴單一市場；第二是俄烏衝突，說明了部分國家依賴於他國的能源。「不論是哪個國家得到葡萄牙電力公司的股份，在一個例如是能源的領域現在是由外國所控制。在這個過程中，沒有實現互惠互利，因為中國不會允許本國的能源企業被外國企業收購。缺乏互利是歐盟希望與中國解決的矛盾之一。」

### 「葡萄牙和葡萄牙人吃虧了」

業內人士表示，三峽集團與葡萄牙電力公司的交易，對中方來說十分有利，並有助於該公司提升國際影響力。中國賺了，問題在於葡萄牙是否吃了虧。馬浩賓表示：「在這些問題上，很難說誰賺誰虧。確實，中國在經濟全球化方面邁出了重要的一步，與這個世界第二大經濟體相比，葡萄牙就是一個小國。葡萄牙除了做出這樣的決定，幾乎沒有太多的選擇。」

然而，馬浩賓強調，葡萄牙電力公司依賴單一個強大的股東絕非好事。他認為：「將資本集中在少數人的身上並不是一件好事，尤其是國營企業，且是中國的企業。」

Jorge Tavares認為，基於葡萄牙市場的特點，葡萄牙電力

“Politicamente, para uma economia e sistema de tipo ocidental, não é muito correto. Para a China foi um passo para gradualmente fazer o que já fazem os países ocidentais. Vamos ser honestos, o ocidente faz o mesmo em todo o mundo. Neste caso, custa a engolir porque é uma empresa estatal chinesa”, afirma o economista Albano Martins.

Jorge Tavares, especialista em Relações Internacionais, constata que a China tem passado por um processo de afirmação internacional tanto no domínio económico como político. O académico lembra que, em 1985, Keniche Kenichi Ômae considerava, no livro Triad Power, que o comércio mundial estava centrado nos Estados Unidos (EUA), Japão e União Europeia. “A China contava muito pouco. Tudo mudou. Hoje é o principal parceiro comercial de 60 países, tem um mercado vibrante e uma voz ativa nos assuntos internacionais”, sublinha o membro da Associação Europeia de Estudos Chineses.

Tavares frisa que atualmente as declarações de Xi Jinping são escutadas com o mesmo potencial de influência que as do presidente dos Estados Unidos, e que os últimos dez anos foram de reforço da projeção internacionalista e de uma nova liderança forte no país. O momento de recuperação de uma crise financeira internacional severa levou o investimento chinês a muitos cantos do mundo, particularmente na Europa. “As debilidades de algumas economias europeias e de muitas das suas organizações, nomeadamente as portuguesas, foram aliviadas com a entrada de capital chinês.”

### CHINA E A FALTA DE RECIPROCIDADE

O negócio de 2,7 mil milhões de euros - a proposta mais elevada - foi criticado por permitir que uma das maiores empresas estatais chinesas entrasse num

setor estratégico de Portugal. “E numa empresa que de certo modo tem alguma projeção na energia verde dos EUA”, acrescenta Martins.

O processo de globalização, continua o economista, fez com que as empresas se deslocassem, incluindo para China. Agora, a China faz o mesmo porque também tem uma economia de mercado, ainda que fortemente controlada pelo Estado. “É uma ditadura. E essa é a questão. Se não fosse a China, não se levantariam problemas. Há acionistas estrangeiros na EDP - como os dos EUA e Canadá - que somados têm mais que a Three Gorges”, explica. A seguir à CTG, estão entre os maiores acionistas a BlackRock (9,37 por cento), a Oppidum Capital (7,20 por cento) e o fundo de pensões canadiano CPPIB (Canada Pension Plan Investment Board) (5,1 por cento).

Passada uma década, e à luz de um mundo cada vez mais bipolarizado, Albano Martins defende que o governo de Passos Coelho talvez tenha tomado uma má decisão. “Basta olhar para a questão da Ucrânia e ver como o ocidente se encontra encurralado porque está dependente das energias que vêm da Rússia. Agora é muito mais fácil perceber que se calhar não foi uma boa solução para a EDP”, opina. Jorge Tavares reitera que Portugal tem um mercado muito pequeno, com dificuldade de criar riqueza, e que na altura estava numa fase difícil de recuperação. A entrada de capital chinês, frisa, aliviou o país, reforçou e até salvou empresas. A questão é que a oportunidade de negócio se sobrepôs às preocupações estratégicas. “Algo que deveria ter sido acautelado”, lamenta. “Em boa verdade, tem sido este o ambiente geral da globalização económica em que as empresas compram e vendem sem que os países tenham estabelecido preocupações de segurança”, avisa o professor da Universidade de Coimbra.

O contexto atual veio confirmar a urgência em colmatar

公司幾乎壟斷了葡國的能源市場，因此該交易的利潤豐厚，公司一定會有盈利，又指出一半以上的初始投資已經回本。Jorge Tavares表示：「葡萄牙電費十分昂貴。三峽集團收購葡萄牙電力公司，並沒有減輕消費者的負擔。」對於這位教授來說，即使當時葡萄牙的財政陷入困難，也不應當出售像能源這樣的資產。「出售葡萄牙電力公司對葡萄牙和葡萄牙人都是吃虧的生意，即使

該公司目前的市值更高，並在許多國家都開展業務。目前對向三峽集團出售葡萄牙電力公司股份的得失仍有待詳細評估。」

### 澳門的缺失

Jorge Tavares指出，三峽集團收購葡萄牙電力公司進一步印證了中國經濟的全球化，而這一過程始於鄧小平的改革

開放時期。由鄧小平時期開始的改革開放政策為一個經濟封閉的中國開拓了國際市場，並在江澤民和朱鎔基時期得到了進一步的發展，促進了中國企業在海外開展業務。Jorge Tavares表示：「巧合的是，三峽集團收購葡萄牙電力公司與習近平上任的時間幾乎一致。在習近平時期，中國在國際舞台發揮了更大的作用。」本應該成為中國與葡語國家關係橋樑的

澳門，在此次收購事件中，正如在其他大型商業交易一樣並沒有發揮很大的作用。馬浩賓認為，葡萄牙電力公司與之後的合作顯示澳門的角色不過如此。原因是甚麼？他回答道：「澳門當局的無能。澳門很難擔任連接中國與葡語國家的橋樑。第一，澳門的經濟體量太小了，其次是因為中葡論壇不夠活躍，沒有發揮作用，也沒有獲得各界的認可。即使澳門用盡全力，也很難獲得成功。」



澳門很難擔任連接中國與葡語國家的橋樑。第一，澳門的經濟體量太小了，其次是因為中葡論壇不夠活躍，沒有發揮作用，也沒有獲得各界的認可

經濟學家馬浩賓

**Não é muito fácil Macau querer ser o elo de ligação entre isso tudo. Primeiro é uma economia minúscula, depois porque o Fórum é muito pouco ativo. Não funcionou e ninguém quer reconhecer**

Albano Martins, economista



essa lacuna, defende o académico que recorre a dois exemplos para fundamentar: a pandemia de Covid-19, quando o mundo ficou a perceber que dependia de um só mercado para o fornecimento de máscaras; e a guerra da Ucrânia, que mostrou a dependência de alguns países no acesso a mercados energéticos. “Independentemente do país que tivesse adquirido o capital da EDP, num setor como a energia, agora é controlada por um país estrangeiro. E este é



um processo sem reciprocidade porque a China não permitiria que uma das suas empresas estruturais de energia fosse comprada por um país estrangeiro. A falta de reciprocidade é, aliás, um dos pontos que a União Europeia quer ver resolvidos com a China”, salienta.

### “PORTUGAL E OS PORTUGUESES FICARAM A PERDER”

Entendidos constatam que o negócio foi altamente lucrativo para a empresa de capitais estatais e que abriu portas à influência internacional. A China ficou a ganhar. A dúvida é se Portugal saiu a perder. “É muito difícil dizer quem ganha e quem perde nestes temas”, ressalva Albano Martins. “A verdade é que Pequim deu um passo muito importante na globalização da sua economia e Portugal é um país minúsculo quando comparado com a segunda maior economia mundial. Poucas possibilidades teria de fugir a este tipo de tomada”, vinca.

Não obstante, sublinha, nunca é positivo estar na dependência de um grande acionista. “A concentração do capital numa minoria não é bom, sobretudo quando se trata de uma empresa estatal e ainda por cima chinesa.”

Tavares confirma que o negócio foi altamente lucrativo pela natureza do mercado português, quase de monopólio energético. “Uma empresa condenada a dar lucro”, afirma, acrescentando que mais de metade do investimento inicial já foi recuperado. “A energia é extraordinariamente

riamente cara em Portugal, e a compra pela China da EDP não aliviou o preço para os consumidores.”

Para o professor, faz pouco sentido vender um ativo desta natureza, mesmo na condição financeira do país da altura. “Portugal e os portugueses ficaram a perder com a venda da EDP, ainda que a empresa esteja hoje mais valorizada, com participação em negócios em muitos países. Está por fazer uma avaliação cuidada sobre os ganhos e perdas da venda da EDP à China Three Gorges”, defende.

### MACAU AUSENTE

Jorge Tavares refere ainda que a entrada da China na EDP é mais um exemplo do processo de internacionalização da economia chinesa, que começou com o programa de Reformas e Abertura da era de Deng Xiaoping.

A política do então líder chinês transformou a economia fechada e abriu-a aos mercados internacionais. O que foi iniciado por Deng foi depois dinamizado na era de Jiang Zemin e Zhu Rongji, que incentivaram as empresas chinesas a fazerem negócios no exterior. “Por coincidência, a entrada de capital na EDP coincidiu aproximadamente com a chegada ao poder de Xi Jinping, uma era de grande pujança da China na cena internacional”, realça o académico.

Quanto a Macau, que insiste ser a intermediária na relação sino-lusófona, neste, como na maioria dos negócios,



當時中國的國際政治和經濟地位較輕。現在一切都變了。中國現在是60個國家的主要貿易夥伴

國際關係專家 Jorge Tavares

**A China contava muito pouco para a economia e política internacionais. Tudo mudou. Hoje é o principal parceiro comercial de 60 países**

Jorge Tavares, especialista em Relações internacionais



não teve qualquer influência. A EDP e os apertos de mão que sucederam a este acordo comprovam que a aspiração não passa disso, constata Albano Martins. A causa? “Incapacidade das autoridades locais. Não é muito fácil Macau querer ser o elo de ligação entre isso tudo. Primeiro é uma economia minúscula, depois porque o Fórum é muito pouco ativo. Não funcionou e ninguém quer reconhecer. Bem espremido, dali saiu muito pouco.”



# 中巴達成避免雙重徵稅協定 協商擴大新商品貿易

## Acordo Brasil-China para evitar a dupla tributação e negociar a expansão do comércio de novas mercadorias

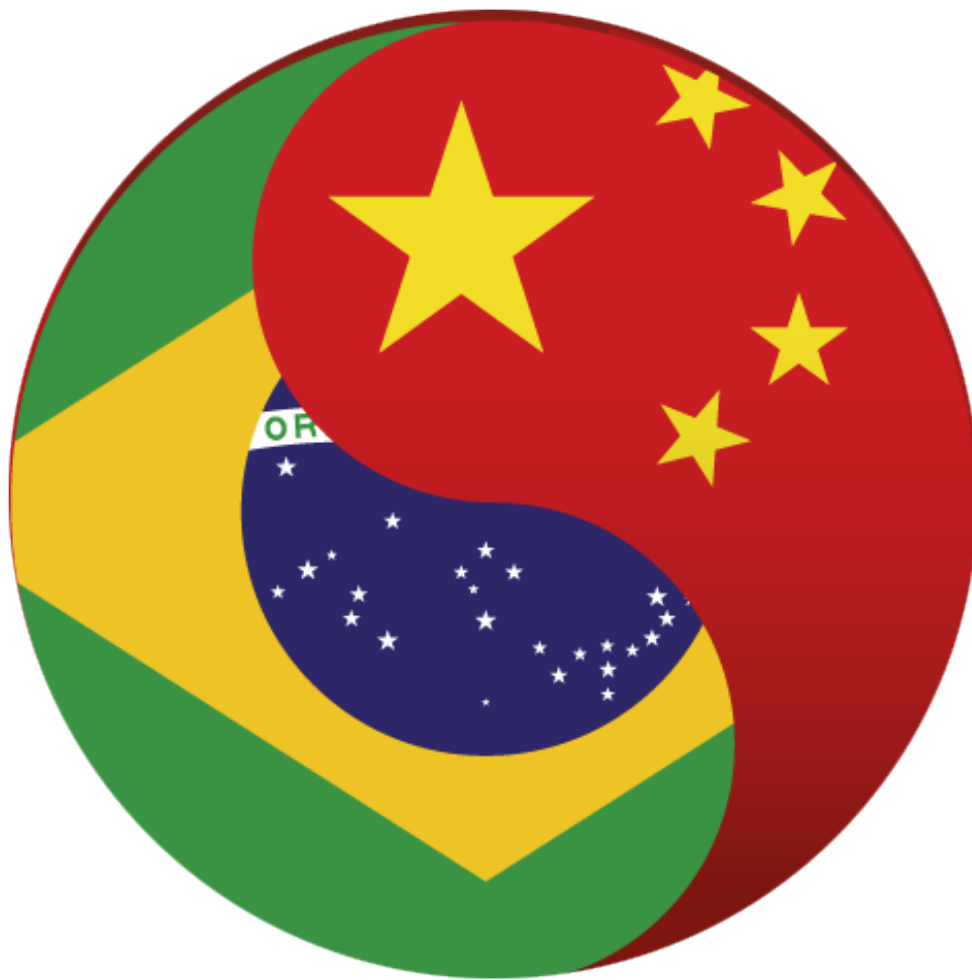
**巴**西駐華大使保羅·瓦萊 (Paulo Estivallet de Mesquita)

接受CGTN訪問時表示，中巴兩國避免雙重徵稅的新協議將「提供許多可能性，特別是投資方面」，而醫療和旅遊是兩國未來經濟關係發展的重點領域。

保羅·瓦萊表示：「領域之多，疫情甚至令我們在醫療方面比以往有更多合作。有一個領域我們還未達成任何協議的，那就是旅遊，因為兩國之間的距離，這確是一個挑戰。」他補充：「但在巴西，人們對中國的旅遊業有很大興趣。而且我相信，當中國旅客能夠再次旅行，巴西可以在很多方面為他們服務。」

他強調，中國已連續12年成為巴西的主要貿易夥伴，現在與北京的進出口貿易流量是與美國的兩倍以上。保羅·瓦萊表示：「中巴兩國最近簽署了避免雙重徵稅的協議，我認為這將提供許多可能性，特別是在投資方面。」

另外，5月23日，巴中高層協



調與合作委員會第六次會議宣佈，中國和巴西最近就新協議達成共識，巴西將向中國出口大量玉米和花生。在達成最近一項促進糧食貿易的協定後，巴西和中國本月將就擴大新商品貿易展開磋商。

《中國日報》報道，本月兩國也將開始就擴大其他商品的貿易進行協商。

巴西農業、畜牧業和供應部和外交部在一份聯合新聞稿中表示，在糧食貿易方面「達成的協定」表明了「雙邊農業關係的活力」，以及增加兩國間貿易的潛力。巴西農牧業聯合會國際關係顧問 Matheus Dias de Andrade表示：「當巴西成為一個有競爭力的、可靠的玉米生產國，擁有供應中國市場的能力，這種關係可能會變成一種長期關係。」

巴西是繼中國和美國之後的世界第三大玉米生產國，其次是阿根廷和烏克蘭。由於俄羅斯和烏克蘭佔世界玉米產量約15%，俄烏之間持續的衝突已經影響到全球供應。📍

**O**novo acordo Brasil-China para evitar a dupla tributação irá “oferecer muitas possibilidades, especialmente para investimento”, de acordo com o embaixador brasileiro em Pequim.

Paulo Estivallet de Mesquita disse à CGTN que a saúde e o turismo são áreas-chave para o crescimento futuro das relações económicas entre os dois países. “Há tantas áreas, a pandemia até promoveu mais a cooperação em questões de saúde. No entanto, uma das áreas onde ainda não cumprimos o seu potencial é a do turismo, devido à distância, que é realmente um

desafio”, disse Mesquita.

“Mas há um grande interesse no Brasil em relação ao turismo na China. E estou certo de que também podemos oferecer muitas coisas aos turistas chineses no Brasil, uma vez que eles possam viajar novamente”, acrescentou o embaixador brasileiro. Mesquita sublinhou que a China tem sido o principal parceiro comercial do Brasil durante 12 anos e que os fluxos comerciais com Pequim são agora mais do dobro dos fluxos comerciais com os Estados Unidos.

“Assinámos recentemente um acordo para evitar a dupla tributação, que penso que irá

oferecer muitas possibilidades, especialmente para o investimento”, acrescentou Mesquita. Além disso, o Brasil e a China estão a iniciar negociações sobre a expansão do comércio de novas mercadorias, após um acordo recente para impulsionar o comércio de cereais. Os dois países acordaram novos protocolos que permitem ao gigante latino-americano exportar grandes quantidades de milho e amendoins para a China, tal como anunciado na sexta reunião do Comissão Sino-Brasileira de Alto Nível de Concertação e Cooperação (Cosban), a 23 de maio.

As negociações sobre a expansão do comércio de outras mercadorias, também terão início este mês, informou o China Daily.

Num comunicado conjunto, o Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil e o Ministério dos Negócios Estrangeiros disseram que os “compromissos alcançados” sobre o comércio de cereais “demonstram o dinamismo da relação bilateral na agricultura” e o potencial para o aumento do comércio entre os dois países. “Uma vez que o Brasil seja um produtor de milho competitivo e fiável, com capacidade total para abastecer o mercado chi-

nês, a relação transformar-se-á provavelmente numa relação a longo prazo”, disse Matheus Dias de Andrade, conselheiro de relações internacionais da Confederação da Agricultura e Pecuária do Brasil.

O Brasil é o terceiro maior produtor mundial de milho, depois da China e dos Estados Unidos, seguido da Argentina e da Ucrânia. Como a Rússia e a Ucrânia são responsáveis por cerca de 15 por cento da produção mundial de milho, o conflito em curso entre os dois afetou o abastecimento mundial. 📍

# 「金磚國家+」可促進多邊主義

## ‘BRICS Plus’ pode impulsionar o multilateralismo

JORGE E. MALENA\*



**金**磚國家成員國反映出新興經濟體在全球範圍內的影響力日益增強，同一時間發達國家在全球經濟中的比重也有所下降。發達經濟體對全球GDP的貢獻（以購買力平價計算）從1990年的64%下降至2019年的40%，在新型冠狀病毒疫情爆發後，情況更進一步惡化。

另一方面，新興經濟體佔世界經濟的五分之三，儘管其人均收入仍遠低於富裕國家。這意味著在過去30年，中國、印度、俄羅斯、巴西和南非以及其他新興和發展中經濟體在全球的政治、金融和經濟影響力逐漸增強。

其中一些國家甚至已成為發展中國家的主要援助國，以及新興經濟體和發達經濟體的核心投資者。中國已經是世界領先的投資者之一。

金磚國家成員國成立了總部位於上海的新開發銀行，而中國在建立總部位於北京的亞洲基礎設施投資銀行方面發揮了主導作用。中國通過「一帶一路」倡議增加了對

全球發展的貢獻，因此金磚國家成員的投資有望改變世界經濟，並使其更加公平。再者，金磚國家對經濟合作與發展組織（OECD）、國際貨幣基金組織（IMF）和世界銀行（World Bank）與「善政」相關的條件，以及主要影響最貧窮國家的緊縮措施提出了批評。這是金磚國家在全球獲認受的基礎之一。

此外，金磚國家成員國促進自由貿易和多邊對話，發達的北方國家則在近年來開始放棄這些。矛盾的是，金磚國家成員國，尤其是中國，是自由貿易和多邊主義的主要支持者，反對保護主義和單邊主義，同時堅持世界貿易組織和聯合國作為全球貿易和安全體系的關鍵。

南南合作的基礎是在談判發展援助條件方面實現公平的願望。金磚國家已顯示出要把這一願望不只停留於空談，而國家發展銀行的行動證明了這一點。國家發展銀行沒有將歧視性或懲罰性條件作為其貸款政策的一部分，而是採用了創新手段，如本幣信貸和發放貸款時的快速批核。

至於我國阿根廷，她參加了兩次金磚國家峰會：2014年在巴西利亞和2018年在約翰內斯堡舉行的峰會。2014年7月14日至17日，第六屆金磚國家峰會在巴西福塔萊薩舉行。東道國巴西特別邀請時任阿根廷總統克里斯蒂娜·費南德茲·德基西納（Cristina Fernández de Kirchner）出席峰會。阿根廷前總統毛里西奧·馬克里（Mauricio Macri）作為嘉賓出席了2018年7月在南非約翰內斯堡舉行的第十屆金磚國家峰會。

在這方面，值得一提的是，中國邀請阿根廷現任總統阿爾韋托·費爾南德斯（Alberto Fernández）參加將於週五以視像形式舉行的「全球發展問題高級別對話」。

必須認識到這一舉措的重要性，因為幾週前，阿根廷參加了「金磚國家政黨論壇」，阿根廷駐華大使牛望道（Sabino Vaca Narvaja）在論壇上宣讀了費爾南德斯總統的賀信，指出：「對我國來說，面對一個為少數人造福的世界秩序，金磚國家是

一個絕佳的合作選擇。」同樣，今年5月19日，阿根廷外交部長聖地亞哥·卡菲羅（Santiago Cafiero）在與金磚國家成員國的視像會議上表示：「對阿根廷來說，與金磚國家加強協作非常重要。這就是為甚麼我們重視這一會議，並願意繼續在阿根廷和金磚國家之間建立橋樑。」

中國國務委員兼外交部長王毅表示，中國創建「金磚國家+」的倡議，「將通過與其他主要發展中國家進行對話，建立更廣泛的夥伴關係，為南南合作提供一個新的平台」。

在此背景下，「金磚國家+」將幫助阿根廷成為全球價值鏈的一個組成部分，應對全球通脹問題，改善國際金融架構，所有這些都將使新興經濟體成為全球經濟永續復甦的推動者。📌

\*作者為阿根廷國際關係委員會亞洲事務委員會主任，也是阿根廷天主教大學全球時代中國研究生項目主任

Os países membros dos BRICS refletem a crescente influência das economias emergentes a nível mundial, que é complementada pelo declínio do peso dos países desenvolvidos na economia global. A contribuição das economias avançadas para o PIB global (medida em termos de paridade de poder de compra) caiu de 64 por cento em 1990 para 40 por cento em 2019, uma situação que se agravou após a eclosão da pandemia de Covid-19.

Por outro lado, as economias emergentes constituem três quintos da economia mundial, embora o seu rendimento per capita seja ainda muito inferior ao dos países ricos. Isto significa que nas últimas três décadas, a China, Índia, Rússia, Brasil e África do Sul e outras economias emergentes e em desenvolvimento aumentaram gradualmente a sua influência política, financeira e económica em todo o mundo.

Alguns deles tornaram-se mesmo grandes ajudantes dos países em desenvolvimento, e investidores nucleares tanto nas economias emergentes como nas desenvolvidas. A China já é um dos principais investidores mundiais. Os membros dos BRICS criaram o Novo Banco de Desenvolvimento (NBD), com sede em Xangai, e a China tem desempenhado um papel de liderança na criação do Banco Asiático de Investimento em Infraestrutura, com sede em Pequim. A China, por seu lado, aumentou a sua contribuição para o desenvolvimento global através da iniciativa “Faixa e Rota”, pelo que existe a esperança de que os investimentos dos membros dos BRICS possam transformar a economia mundial, e torná-la mais equitativa.

Além disso, os BRICS destacam-se pelas suas críticas às condicionalidades da Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico, do Fundo Monetário Internacional e do Banco Mundial ligadas à “boa governação”, bem como às medidas de austeridade que afetam sobretudo os países mais pobres. Isto constitui um dos substratos da legitimidade global dos BRICS.

Promovem também o comércio livre e o diálogo multilateral, que o hemisfério norte desenvolvido começou a abandonar nos últimos anos. Paradoxalmente, os

membros dos BRICS, em particular a China, são os principais apoiantes do comércio livre e do multilateralismo, e opõem-se ao protecionismo e ao unilateralismo, defendendo ao mesmo tempo a Organização Mundial do Comércio e as Nações Unidas como os pilares dos sistemas de comércio global e de segurança.

A cooperação Sul-Sul baseia-se na aspiração de ser equitativa em termos de negociação das condições da ajuda ao desenvolvimento. Os BRICS mostraram sinais de levar esta aspiração para além do discurso, como provam as ações do NBD, que não adotou condicionalidades discriminatórias ou punitivas como parte da sua política de empréstimos, e em vez disso, utilizou meios inovadores como o crédito em moeda local e a aprovação rápida quando se trata de emitir empréstimos.

Quanto ao meu país, Argentina, participou em duas cimeiras BRICS: realizadas em Brasília (2014) e Joanesburgo (2018). Entre 14 e 17 de julho de 2014, realizou-se a 6ª Cimeira dos BRICS em Fortaleza, Brasil. O país anfitrião convidou especialmente a então presidente argentina, Cristina Fernández de Kirchner. E o ex-presidente argentino Mauricio Macri participou na 10ª Cimeira dos BRICS em Joanesburgo, África do Sul, em julho de 2018, como convidado.

Neste contexto, vale a pena mencionar que a República Popular da China convidou o atual Presidente argentino, Alberto Fernández a participar no “Diálogo de Alto Nível sobre Desenvolvimento Global”, que terá lugar através de ligação vídeo esta sexta-feira.


A importância desta iniciativa deve ser concretizada, pois surge algumas semanas após a participação da Argentina no “Fórum dos Partidos Políticos BRICS”, onde o Embaixador argentino na China, Sabino Vaca Narvaja, leu uma mensagem do Presidente Fernández, que afirmou: “Os BRICS são para o meu país uma excelente alternativa de cooperação face a uma ordem mundial que tem vindo a funcionar em benefício de poucos”.

Do mesmo modo, no dia 19 de maio deste ano, durante uma reunião de vídeo com

os seus pares dos países membros dos BRICS, o Ministro dos Negócios Estrangeiros argentino, Santiago Cafiero, afirmou: “Para a Argentina é importante avançar para uma maior coordenação com os países dos BRICS. É por isso que valorizamos este apelo e nos disponibilizamos para continuar a construir pontes entre a Argentina e os BRICS”.

A iniciativa da China de criar “BRICS Plus”, segundo o Conselheiro de Estado Chinês e Ministro dos Negócios Estrangeiros, Wang Yi, “representará uma nova plataforma para a cooperação Sul-Sul através da realização de diálogos com outros grandes países em

desenvolvimento para estabelecer uma parceria mais ampla”.

Neste contexto, “BRICS Plus” ajudará a Argentina a tornar-se parte integrante das cadeias de valor globais, a abordar o problema da inflação global, e a melhorar a arquitetura financeira internacional, o que teria como resultado que as economias emergentes se tornassem agentes de recuperação económica global sustentável. 

*\* Diretor do Comité dos Assuntos Asiáticos, Conselho Argentino para as Relações Internacionais, bem como do programa de pós-graduação em Estudos da China na Era Global, Universidade Católica Argentina*



官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

Por Macau, Mais e Melhor 為澳門·無私奉獻·精益求精

follow us · 關注我們



[www.ruicunha.org](http://www.ruicunha.org)

澳門南灣大馬路749號地下

avenida da praia grande 749, R/C macau . tel.28923288 . info@ruicunha.org

PESSOA COLECTIVA DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA 行政公署法人  
REGISTRO OFICIAL Nº21, S. SÉRIE DE 21/05/2014 二零一四年五月二十一號澳門特別行政區公署第二號第11號

澳門平台  
Plataforma

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門維多利亞提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028  
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

## 賀一誠：疫情可控 SURTO SOB CONTROLO, DIZ CHEFE DO EXECUTIVO

澳門行政長官賀一誠表示，今次疫情形勢比以往任何時候都更加複雜嚴峻，但強調疫情仍在可控之中，「有信心一定可以儘快控制住疫情，儘快恢復社會正常秩序」。澳門自上周六（18日）發現新冠病毒陽性個案，爆發新一波疫情。行政長官賀一誠連同保安司司長黃少澤、社會文化司司長歐陽瑜昨日（23日）下午召開記者會。賀一誠指出，目前本

輪疫情發現病毒株初步懷疑是在英美流行的Omicron BA5.1，並非於內地流行的病毒株，導致相關溯源工作困難，當局正加緊調查源頭，包括會檢視冷鏈食品。

記者會上又提到，政府計劃縮短紅碼區的隔離時間。歐陽瑜稱，今次疫情的病毒潛伏期大約2至3天。初步計劃若出現2個或以上陽性個案的大廈或樓宇設為紅碼區，採取管控時間為5天，

而出現一個陽性病例的大廈或樓宇則設為黃碼區。

2020年疫情期間，澳門曾停開娛樂場15天。賀一誠解釋，這是由於當時仍未有任何檢測手段的情況下作出的決定，且賭場員工眾多，要保住本地僱員的生計。「當時已與所有娛樂場協議，哪間娛樂場再發生問題就停哪一間，而不是一刀切所有娛樂場都停。」

同日，行政長官頒布批示，自6月23日下午5時起，關閉所有的電影院、室內遊樂場、美容院、健身院、酒吧、理髮店及向公眾開放的泳池；停止所有的餐廳、飲料場所向公眾提供堂食服務，但可提供外賣服務。另外，衛生局局長羅奕龍在疫情記者會上表示，在今次疫情的陽性個案中，錄得一名醫護人員確診。羅奕龍稱，該名醫護是在仁伯爵綜合醫院特別急診工作的採樣員。

新型冠狀病毒感染應變協調中心又表示，今日（24日）上午6時停用北安臨時檢疫站，同步啟動位於澳門蛋的「新型冠狀病毒感染社區治療中心」（方艙醫院）C館。

quarentenas domiciliárias nas zonas vermelhas. Ao Ieng U afirmou que o período de incubação desta variante é de 2 a 3 dias. Significa isso que o período de controlo nessas zonas, caso não haja novos casos, será de cinco dias. Por outro lado, um edifício com apenas um caso será considerado como zona amarela.

Ho lat Seng também assegurou que apenas os casinos que tiveram casos confirmados terão de fechar, não sendo uma medida que se aplica a todos. Por meio de despacho executivo, a partir das 17h do dia 23 de junho, cinemas, parques, salões de beleza, piscinas e outros estabelecimentos foram

fechados ao público. Aos restaurantes é apenas permitido serviços de entrega ao domicílio.

Numa conferência de imprensa realizada no mesmo dia, o Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus divulgou que o Posto Provisório de Inspeção de Pac On será suspenso e simultaneamente irão ativar a Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau. Em adição, o diretor dos Serviços de Saúde, Alvis Lo, revelou que um dos mais recentes casos positivos é um profissional de saúde que estaria a trabalhar na recolha de amostras no Serviço de Urgência Especial do Centro Hospitalar Conde de São Januário.

## 非洲婦女具創業精神 MULHERES AFRICANAS SÃO DAS MAIS EMPREENDEDORAS

Novafrica 2022年經濟發展會議週四（23日）於葡萄牙的Nova School of Business and Economics閉幕。會上，世界銀行女企業家融資倡議（We-Fi）項目負責人Wendy Teleki指出，非洲女企業家的比例是世界上最高，但缺乏的是資金，金額約為2,000億美元。

Teleki引述《全球創業觀察》（Global Entrepreneurship Monitor）最近的數據指出，新興市場中17%的婦女是企業家，另有35%的婦女渴望創業，這意味着「新興市場有一半的婦女視創業為擺脫貧困和致富的途徑，這一數字是發達國家婦女的兩倍」。但Teleki指，女企業家仍缺乏

資金，又引述國際金融公司的數字指，女企業家缺乏的資金金額為1.7萬億美元（約16億歐元），其中非洲的女企業家需要的金額為2,000億美元（約1,900億歐元）。

她指出，問題在於婦女從事的行業，尤其是服務或貿易行業利潤較少，因此對投資者的吸引力也較小。Teleki補充，由世界銀行擁有並由14國政府資助的We-Fi與資助非洲專案的開發銀行合作，鼓勵金融機構開發更有效為婦女服務的產品。



Aproporção de mulheres empreendedoras em África é das mais altas do mundo, mas faltam cerca de 200 mil milhões de dólares de financiamento para mulheres africanas empreendedoras.

A conclusão foi apresentada pela diretora do programa do Banco Mundial Women Entrepreneurs Finance Initiative (We-Fi), Wendy Teleki, na Conferência Novafrica 2022 sobre Desenvolvimento Económico, que termina esta quinta-feira na Nova School of Business & Economics, em Carcavelos, concelho de Cascais.

Citando dados recentes do Global Entrepreneurship Monitor, Teleki disse que 17 por cento das mulheres nos mercados emergentes são empreendedoras e outros 35 por cento aspiram a sê-lo.

Ou seja, “metade das mulheres nos mercados emergentes veem o empreendedorismo como um caminho para sair da pobreza e entrar na prosperidade, o que representa o dobro das mulheres que o desejam nos países

desenvolvidos.

Apesar disso, as mulheres empreendedoras têm falta de financiamento, disse a diretora do We-Fi, citando números da Corporação Financeira Internacional segundo os quais faltam 1,7 biliões de dólares (1,6 milhões de euros) de financiamento para mulheres empreendedoras, dos quais 200 mil milhões (190 mil milhões de euros) em África.

Em causa está, defendeu a responsável, o facto de os setores a que as mulheres se dedicam – nomeadamente o dos serviços ou do comércio – produzirem menos lucros e serem, portanto, menos atrativos para os investidores. Teleki explicou que o We-Fi, que pertence ao Banco Mundial e é financiado por 14 governos, trabalha com os bancos de desenvolvimento que financiam projetos em África para que incentivem as instituições financeiras a desenvolverem produtos que sirvam as mulheres mais eficazmente.

Chefe do Executivo de Macau, Ho lat Seng, afirmou que apesar da RAEM se deparar com o surto mais severo desde o surgimento da Covid-19, a situação está sob controlo. Em conferência de imprensa, juntamente com o Secretário para a Segurança, Wong Sio Chak, e a Secretária para os Assuntos Culturais e Sociais, Ao Ieng U, divulgou que o novo surto em Macau trata-se da variante Omicron BA.5, predominante no Reino Unido e nos Estados Unidos e rara na China Continental. Esse fator dificulta o rastreio da fonte viral, confessa, acrescentando que se suspeita que tenha surgido na importação de congelados. Outro dado que partilhou com a imprensa foi a redução das